

Le Magazine de Tunisair



La Gazelle

الغزالة

Sur la route de
Ghar El Melh

Week end à Madrid
Le style *Made in Tunisia*

N° ٤٩ Juillet à Septembre ٢٠١٢

www.tunisair.com

Ce magazine vous est offert par Tunisair / Your personal copy



الخطوط التونسية
TUNISAIR



الحياة تتبدل مع orange™

إنّجَم بِالـ 3GMax نتمتّع بأسرع connexion

في Orange نوّدوكم بأخر 3G innovation

الـ 3GMax réseau، أوّل و أسرع connexion تنجّم توصل حتّى الـ 42Mbps

الـ vitesse تتبدّل مع Orange



Villégiature côtière

Sans jamais perdre de vue le bleu azur, nous prenons la direction du nord vers Bizerte. C'est une Tunisie authentique qui s'offre à nous, des paysages sauvages, une région marquée par une activité maritime laissée par les comptoirs phéniciens et plus récemment les pirates maltais. Le soleil haut dans le ciel va réveiller les sens et magnifier les couleurs, le temps d'un voyage.

Fix your gaze onto the azure sky, we are heading north towards Bizerte. This an authentic Tunisia that opens itself up to you. A wild landscape, a topography that speaks of maritime activities harking back to Phoenician times and of the pursuits of Maltese pirates. High in the sky, the sun will awaken your senses and embolden your journey's every colour.

تطلّع إلى السماء وتمتّع بمنظرها ولونها اللازوردي،
نحن نتجه شمالاً إلى بنزرت. هذه هي تونس الأصيلة
التي تفتح لك ذراعيها. مشهد طبيعي بري، تضاريس
تحكي عن الأنشطة البحرية التي ترجع إلى العصر الفينيقي
ومطاردات القراصنة المالطيين. وعالياً في السماء توظف
الشمس حواسك وتقوّي كل ألوان رحلتك وتوسّعها.

Juillet - July 2012

جويلية 2012

Directeur de la publication Rabah JERAD, Président Directeur Général de Tunisair

RÉDACTION

Rédactrice en chef - Chacha Atallah // Assistante de rédaction - Siwar Ben Hamed // Rédactrice Mode - Sofia Guellaty // Maquette - La Fabrique Design //
Version anglaise et arabe - Lamis Bayar, Mary Awad // Contributeurs : Sadry Ben Mansour, Hella Ben Attia, Chakib Daoud // Photographes - Pol Guillard, E. Lafay, Wamly

RÉGIE PUBLICITAIRE

Société Femmes de Tunisie
t 00 216 71 707 207 // f 00 216 71 707 548
Directeur exécutif Hassen Sfar et Ismail Ben Miled
Direction Commerciale Fakhta Hachicha

Imprimé en Tunisie par Beta



A moins de deux heures des capitales européennes, à quinze minutes de l'aéroport de Tunis Carthage et en plein cœur de Tunis, découvrez l'hôtel AFRICA.

Sa situation remarquable, alliée à une technologie Internet haut débit qui vous permet de vous connecter avec votre propre ordinateur portable à partir de votre chambre, vous garantit une efficacité professionnelle optimale.

En flânant dans la Médina ou en visitant la Grande Mosquée, en découvrant les merveilles de l'antique Carthage ou de Sidi Bou Saïd, ou même en profitant des plages toutes proches, vous pourrez joindre l'utile à l'agréable et faire de votre séjour un moment inoubliable.

Les 212 chambres et suites, les 14 salles de séminaire et de conférence, la qualité de nos 3 restaurants vous permettront d'apprécier le luxe feutré des meilleurs hôtels internationaux.

Au cœur de Tunis, au cœur du monde



Maintenant, collaborez à distance et en temps réel.



data

WEB MEETING

Organisez des vidéos conférences sur le web
et partagez vos documents en temps réel pour
faciliter les échanges entre vos collaborateurs.

1288

www.tunisiatelecom.tn/B2B



Plus que des Solutions

ACTUALITÉS

- 12 Bienvenue en Tunisie
 18 Une photo, une histoire
 20 Agenda culturel
 30 Chroniques Arts

ENMES

- 36 Escapade l'Hostellerie du Château
 38 Une nuit au Palazzo de Coppola
 44 Hot Spots
 50 Made in Tunisia accessoires, mode

أهلاً بكم في تونس
 صورة وتاريخ
 الأجندة الثقافية
 أحداث ووقائع، الفنون

أخبارنا

مغامرة... الاستضافة في القصور
 ليلة في ... قصر الكوبولا
 نقطة ساخنة
 صنع في تونس... أكسسوارات وأزياء

رغباتنا

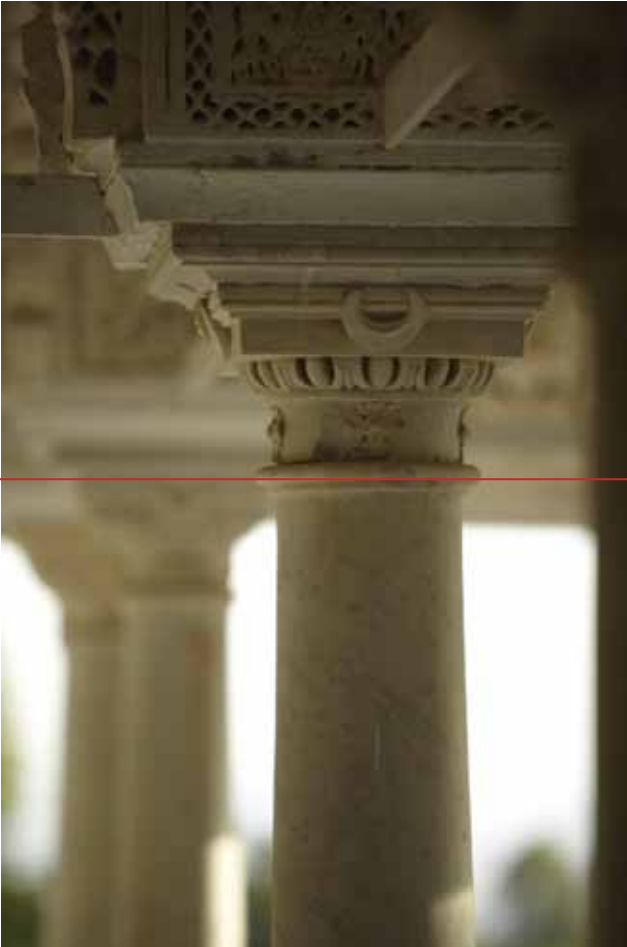
CONTENTS

HEADLINES

- 12 Welcome to Tunisia
 18 Each Photograph a Story
 20 Cultural Diary
 30 Chronicle «Arts»

WISHLIST

- 36 Discover l'Hostellerie du Château
 38 An Evening at the Palazzo de Coppola
 44 Hot Spots
 50 Made in Tunisia





DES CUISINES À VIVRE
www.deltacuisine.com



CHARGUJA
 BP 426 - Bd du Maghreb Arabe
 1080 Tunis cedex - Charguia I
 Tél. : + 216 71 205 390
charguia@deltacuisine.com

SFAX
 6 Rue En-nasria
 3003 Sfax
 Tél. : + 216 74 403 040
sfax@deltacuisine.com

HAMMAMET
 Avenue 7 Novembre
 8050 Hammamet
 Tél. : + 216 72 278 355
hammamet@deltacuisine.com

LA SOUKRA
 58 Avenue Fattouma Bourguiba
 2036 La Soukra
 Tél. : + 216 70 937 500
soukra@deltacuisine.com

USINE
 Lot 125 Rue de Sfax
 Z.I. M'ghira II - 2082 Fouchana
 Ben Arous
 Tél. : + 216 79 408 002

RENCONTRES

70 **Hommage** *le Marrakech de Bill Willis*74 **Focus** *Azzedine Alaïa*78 **Portfolio** *la Tunisie à travers Pol Guillard*

عرفان وتقدير... مراكش بيل ويليس
إضاءات ... عزالدين عليّة
ملف.. تونس من خلال بول غيارد

لقاءات

ÉVASIONS

88 **Villégiature côtière** *sur la route de Ghar el Melh,
Raf Raf et Sounine*96 **Week End à Madrid**

المنتجعات الساحلية... على
طريق غار الملح ورفراف وسونين
نهاية أسبوع في مدريد

تعال نلهو

LA GAZELLE ENFANTS

LA COMPAGNIE TUNISAIR

الغزالة للأطفال

الخطوط الجوية التونسية

ENCOUNTERS

70 **Tribute** *Bill Willis, his Marrakesh*74 **Focus** *on Azzedine Alaïa*78 **Portfolio** *Tunisia through Pol Guillard's Lens*

FLY AWAY

88 **On the road to Ghar el Melh, Raf Raf and Sounine**96 **Madrid for a week end**

LA GAZELLE KIDS

TUNISAIR





Tunisiens sans Frontières

BLEDI ÂAZIZA ÂALIYA

PACK BLEDI



Attijari bank vous accompagne à travers 27 agences en France et 183 agences en Tunisie.

Gratuité et rapidité des transferts d'argent reçus de l'étranger (1)

50 % de réduction sur le PACK BLEDI (2) comprenant :

- Gratuité des frais de tenue de compte
- Taux préférentiel sur le crédit immobilier DARI FI BLEDI
- Consultation de votre compte en temps réel à travers www.attijari realtime.com.tn

(1) Avantages accordés aux transferts reçus via le réseau Attijariwafa bank en France

(2) La première année de cotisation



التجاري بنك
Attijari bank

مرحبا

Bienvenue

Welcome

La Tunisie est, par sa superficie, le plus petit pays du Maghreb et sans doute le plus attachant. Terre de rencontre et carrefour des civilisations, l'histoire de la Tunisie est plusieurs fois millénaire.

Voici quelques grandes dates :

- Fondation de Carthage par Didon en 850 av. JC. La cité grandit et prospère au point d'inquiéter la toute puissante Rome.
- Au bout de la troisième guerre punique, Carthage est détruite en 146 av. JC par les Romains.
- Geiséric, tristement célèbre chef Vandale, attaque Carthage en 439. L'ancienne cité d'Hannibal, sans défense, est vaincue et envahie par un peuple de 80000 âmes.
- Arrivée des Arabes. Oqba ibn Nafaa fonde la ville de Kairouan en 670. Il faudra attendre le IXe siècle pour voir l'achèvement de l'islamisation.
- Succession des dynasties arabes à compter de l'an 800 : Aghlabides, Fatimides puis Zirides (berbères) jusqu'à l'arrivée des Normands. Ces derniers seront chassés en 1160 par le calife almohade du Maroc.
- Le territoire devient une province de l'Empire Ottoman à compter de la fin du XVIe et pour une période de trois siècles.
- 1881 : début du protectorat français.
- La Tunisie obtient son indépendance le 20 mars 1956.

Lying in the furthest north of the African continent, Tunisia, considered as the smallest Maghreb country in terms of size, is definitely the most attractive one. A land of gathering and a crossroads of civilizations. The country's history dates back to ancient times:

- *Founding of Carthage by Didon in 850 B.C. The city witnesses such an infinite prosperity that it started to disturb the mighty Roman Empire.*
- *At the end of the third Punic War, Carthage was eventually destroyed, in the year 146 BC, by the Romans.*
- *Geiséric, a notoriously famous Vandal leader, attacked Carthage in the year 439. The former stronghold of Hannibal, now helpless, was defeated and invaded by a group of 80 000 men.*
- *Arrival of the Arabs. Oqba Ibn Nafaa founded the city of Kairouan in the 670. We had to wait until the IX th century ling in the area.*
- *As of 800, the country has witnessed a succession of Arab dynasties: Aghlabides, Fatimides, then Zirides (Berbers), until the arrival of the Normands. These will be kicked out of the country in the year 1160 by the Almohade caliph of Morocco.*
- *The territory was then transformed into a province belonging to the Ottoman Empire, as of the end of the 16th century, and for a three century period.*
- *1881: Witnessed the advent of the French era.*
- *Tunisia obtained its independence on March, 20th, 1956.*

تقع الجمهورية التونسية في أقصى شمال القارة الإفريقية، وتعد من حيث مساحتها أصغر بلدان المغرب العربي وأكثرها جمالا واستقطابا. وهي أرض اللقاء وملتقى الحضارات على مر الزمن.

* أسست الملكة ديدون مدينة قرطاج عام 850 ق.م، وسريعا ما كبرت قرطاج وعظمت وازدهرت حتى باتت مثار قلق لروما نفسها.

* هدمت قرطاج مع نهاية الحرب البونية الثالثة واستولى عليها الرومان عام 146 ق.م.

* يعد القائد غايزيك أشهر قائد وندالي، وقد هاجم قرطاج واستولى عليها وكان الشعب حينئذ يعد ثمانين ألف نسمة.

* وصل العرب الفاتحون إلى إفريقية عام 670 م. حيث أسس عقبة ابن نافع مدينة القيروان وباتت تونس في القرن التاسع عشر بلدا إسلاميا.

* ومن عام 800 م. توالى الحقب العربية من حكم الأغالبة إلى الفاطميين ثم الزيرية ثم البربرية، إلى أن جاء الرومان الذين بقوا في الحكم حتى طردهم الموحدون عام 1160 م.

* دخلت تونس تحت الحكم العثماني منذ القرن السادس عشر وأصبحت حينها مقاطعة عثمانية على مدى ثلاثة قرون.

* ثم دخلت تونس تحت الحماية الفرنسية عام 1881.

* في شهر مارس 1956 أعلن الاستقلال الوطني.



Sheraton
Tunis
HOTEL & TOWERS



Weekends are Better when Shared

Sheraton is where couples get together. A special weekend rate including breakfast makes it easy to make some new memories.

Offer available until December 31st, 2012

Book at sheraton.com/tunis or call +216 71 782 100

Rate from :
219 TND
per room &
per night

spg.
Starwood
Preferred
Guest

MERIDIEN

loft

THE LUXURY COLLECTION

WESTIN

FOUR POINTS



Infos pratiques

Useful guide



LISTE DES AÉROPORTS

Aéroport International Tunis Carthage
 Aéroport International Monastir Habib Bourguiba
 Aéroport International Enfidha Hammamet
 Aéroport International Djerba Zarzis
 Aéroport International Sfax Thyna
 Aéroport International Tozeur Nefta
 Aéroport International Tabarka Ain Draham
 Aéroport International de Gafsa Ksar
 Aéroport International de Gabès Matmata

NUMÉROS D'APPEL D'URGENCE

' 190 ^a (SAMU)
 ' 197 ^a (police secours)
 ' 198 ^a (protection civile)

INDICATIF DU PAYS : +216

OFFICE NATIONAL DU TOURISME :

Tunis : Adresse : 1, Av. Mohamed V - 1001 Tunis
 Tél. (+216) 71.341.077 // Fax (+216) 71.350.997
 Email : ontt@ontt.tourism.tn
 Site Web : www.tunisiestourisme.com.tn

Distances entre principales villes (en Km) :
 A partir de Tunis :

Tunis - Monastir : 160 km durée = 2 h
 Tunis - Kairouan : 153 km durée = 2h15
 Tunis - Sousse : 143 km durée = 1h45
 Tunis - Sfax : 270 km durée = 3h10
 Tunis - Nabeul : 67 km durée = 1h
 Tunis - Djerba : 506 km durée = 6h40
 Tunis - Hammamet : 63 km durée = 45mn

TAUX DE CHANGE / CURRENCY

1€ = 1,955 DINARS TUNISIEN (DT)
 1£ = 2,199 DT
 1 can \$ = 1,372 DT
 1 US \$ = 1,418 DT
 10F CHF = 15,556 DT
 1000 ¥ = 18,062 DT



C R É A T E U R D E S E N S



ROYAL ELYSSA

— Thalasso & Spa —

MONASTIR

T U N I S I E

www.thalassa-hotels.com



« Nouveau site web : www.lesultan.com »



luxe.calme.volupté



Tél. : +216 72 28 05 88 - Fax : +216 72 28 03 73
Web : www.lesultan.com - E-mail : info@lesultan.com
 www.facebook.com/sultan.hammamet



الأخبار ACTU NEWS

une photo, une histoire
Agenda culturel
Chronique



Une photo une histoire



*Pavillon de musique du parc du Belvédère, Tunis
Photo : Emmanuel Lafay*





Le pavillon de Musique

LA KOBBA DU BELVÉDÈRE

Au cœur du parc du Belvédère, ce pavillon de musique de style néo mauresque appartenant au Palais de la Rose de la Manouba, fut déplacé et reconstruit en 1905. Il est composé d'une coupole centrale qui repose sur quatre colonnes. Vitraux, plâtre sculpté, colonnes en marbre blanc, marqueterie de céramique s'admirent dans des galeries ouvertes et une alcôve.

Now standing at the heart of the Belvedere, this neo-Moorish music pavilion was originally erected on the grounds of the Rose Palace at la Manouba before being dismantled and re-erected at its current location in 1905.

Its central cupola rests on four columns whilst its open galleries and its alcove are adorned with stained glass, sculptured plaster, white marble columns and ceramic marquetry.

تقف القبة في قلب البلفيدير، وقد كانت مقصورة الموسيقى الموريسكية الجديدة هذه مبنية على أرض قصر الورد في منوبة قبل أن يتم تفكيكها وإعادة انتصابها في موقعها الحالي عام 1905. يتألف المبنى من قبة مركزية تستند على أربعة أعمدة. تزين أجنحتها المفتوحة والكوة بالزجاج الملون والجص المنحوت وأعمدة الرخام الأبيض والزليج.

Agenda



VENISE BIENNALE D'ARCHITECTURE

La 13^{ème} Biennale d'architecture de Venise sera visible du 29 Août jusqu'au 25 Novembre 2012. La direction générale est confiée à l'architecte Britannique David Chipperfield. Il met en avant pour cette biennale « l'existence d'une culture architecturale unie par un historique commun, des ambitions communes et des idéologies communes ».

Plus de 50 pays présenteront leurs meilleures réalisations architecturales en espérant remporter le Lion d'or.

David Chipperfield est une grande figure de l'architecture, auteur du Figge Art Museum à Davenport et la Central Public Library de Des Moines, son perfectionisme et son pragmatisme questionne durablement son architecture.

The Venice Biennale

The 13th Venice Architecture Biennale, which runs from the 29th of August to the 25th of November 2012, is curated by British architect David Chipperfield. Through it, he wishes to "celebrate a vital, interconnected architectural culture, and pose questions about the intellectual and physical territories that it shares." Over 50 countries will showcase their prime architectural achievements in the hopes of scooping the Golden Lion.

Chipperfield cuts quite a figure in the architecture world. Designer of the Figge Art Museum in Davenport and the Des Moines Central Public Library, he consistently puts his architecture to the test, balancing perfectionism with pragmatism.

« بينالي البندقية: المعرض الدولي الثالث عشر للهندسة المعمارية: أرضية مشتركة »

يمكن مشاهدة هذا البينالي في الفترة من 29 أوت/ آب حتى 25 نوفمبر/ تشرين الثاني 2012 وقد أوكلت إدارة البينالي العامة للمهندس المعماري البريطاني دافيد تشيبرفيلد. ومن خلاله يحتفل « بوجود ثقافة معمارية مترابطة يوحد تاريخ مشترك، وطموحات مشتركة، وعقائد مشتركة ».

وسوف يقدم أكثر من خمسين بلداً أفضل إنجازاتهم المعمارية سعياً منهم للحصول على 'الأسد الذهبي'. ودافيد تشيبرفيلد شخصية كبيرة في مجال الهندسة المعمارية، وهو مبدع ومنفذ 'متحف فيج للفن' في دافنبورت والمكتبة المركزية العمومية في 'ديموان'. وهو يمتحن هندسته المعمارية باستمرار، ويوازن بين المثالية والبرغماتية.

Tunis - Venise 3 vols Tunisair par semaine

PARIS MONUMENTA

Nef du Grand Palais

Après, Anselm Kiefer, Richard Serra, Christian Boltanski et Anish Kapoor, c'est au tour de l'artiste français Daniel Buren d'investir la nef du Grand Palais pour la 5^{ème} édition de Monumenta. Il y installe « Excentrique(s) »: une forêt de disques colorés soutenus par des piliers métalliques. L'installation est une ode à la lumière révélée dans une explosion de couleurs changeante avec le soleil et les mises en lumière nocturnes.

Monumenta 2012, Daniel Buren's Excentrique[s]
The Grand Palais's Nave.

After Anselm Kiefer, Richard Serra, Christian Boltanski and Anish Kapoor, it was French artist Daniel Buren's turn to take over the Grand Palais for Monumenta's fifth edition. In its grand nave, he has sited Excentrique[s], a forest of coloured discs supported by metal pillars. The installation is an ode to light; a medium it reveals in bursts of colours, ever changing with the sunlight and the nocturnal play of lights.

مجلة 'مونوميونت' - 2012
ساحة لوغران باليه (القصر الكبير)

بعد أنسيليم كاييفر وريشارد سيرا وكريستيان بولتانسكي وأنيش كابور، جاء دور الفنان الفرنسي دانيال بورين للاستثمار في 'لوغران باليه' في الطبعة الخامسة من مجلة 'مونوميونت'. فقد وضع غابة من الأقراص الملونة مدعومة بأعمدة معدنية. والتركيبية هي قصيدة تتغنى بانكشاف الضوء في انفجار من الألوان المتغيرة مع الشمس ومع الأضواء المسطرة عليها ليلاً.



Tunis - Paris 4 vols Tunisair par jour

Votre Mercedes-Benz en HT : Uniquement chez Le Moteur S.A

La société Le Moteur S.A offre aux Tunisiens résidents à l'étranger la possibilité d'acquies leur véhicule Mercedes-Benz avec plusieurs formules. Les prix d'achat sont exempts de toutes taxes. Pour plus d'informations : Société Le Moteur S.A. Rue N°8, Impasse N°4 ZI Charguia I 2035 Tunis Tél -216 / 71 205 502 / Fax +216 / 71 205 222 / www.mercedes-benz.tn



Mercedes-Benz
The best or nothing.

FESTIVAL D'EL JEM

Festival International de Musique Symphonique d'El Jem

Le mytique colisée romain d'El Jem a accueilli la 27^{ème} édition du Festival International de Musique Symphonique du 30 Juin au 17 Juillet. Véritable trésor archéologique, l'amphithéâtre a attiré les plus grands opéras du monde : l'Orchestre du bal de l'Opéra de Vienne, l'Orchestre symphonique Globalis de Moscou ... Les organisateurs ont réalisé pour cette édition une programmation variée intitulée « El Jem fête sa symphonie » avec notamment la participation de L'Orchestre symphonique de Rome sous la direction du Maestro Francesco La Vecchia, l'Orchestre philharmonique des jeunes arabes et la présence du chanteur compositeur Libanais Marcel Khalifa. L'Orchestre du Bal de L'Opéra de Vienne a effectué son habituelle inauguration du festival.

El Jem's International Symphonic Music Festival: 30 June – 17 July

El Jem's Roman Coliseum has hosting the 27th edition of its legendary International Symphonic Music Festival from 30 June to 17 July. An archaeological wonder, the amphitheatre has attracted some of the world's greatest operatic troops such as Moscow's Globalis Symphonic Orchestra. Entitled "El Jem Celebrates its Symphony," this year's edition has a varied programme in store for us, one that brings together the Rome Symphonic Orchestra directed by Maestro Francesco La Vecchia, the Arab Youth Philharmonic Orchestra and Lebanese composer and singer Marcel Khalifa. Conforming to what is now a festival tradition, the inaugural concert has presented by The Vienna State Opera.

مهرجان الجَمّ الدولي للموسيقى السمفونية : 30 حزيران / جوان – 17 تموز / جويلية

يستضيف مدّجّ الكولوسيوم الروماني الأسطوري بالجمّ المهرجان الدولي للموسيقى السمفونية في دورته السابعة والعشرين في الفترة ما بين 30 جوان / حزيران وحتى 17 جويلية / تموز. ويعد هذا المدرج كنز أثري احتضن أكبر قدر من الأوبرات العالمية: أوركسترا أوبرا فيينا، الأوركسترا السمفونية غلوباليس من موسكو... ويعمل المنظمون هذا العام على ضبط برنامج متنوع تحت عنوان « الاحتفال بسمفونية الجمّ », يتضمن مشاركة الأوركسترا السمفونية لروما تحت قيادة عصا المايسترو فرانسيسكو لا فيكيا، وأوركسترا الشباب العرب، وحضور المغني والملحن اللبناني مارسيل خليفة. ولن تغيب أوركسترا فيينا عن حضورها العادي السنوي في افتتاح لمهرجان.

FESTIVAL DE HAMMAMET

Festival de musique à Hammamet

Le Dar Sébastien accueille le Festival de Musique à Hammamet durant tout le mois de Juillet. Ancienne propriété du roumain Georges Sébastien, donnée à l'Etat en 1963, la maison a été transformée en un centre culturel. Le Festival annuel de musique et d'art à Hammamet accueille les visiteurs dans un splendide parc de 17 hectares et dans l'amphithéâtre réalisé par Christian de Portzamparc qui a vu passé de grands noms de la scène artistique mondiale : Roger Planchon, Jean-Marie Serreau, Ute Lemper, Mikis Theodorakis, Miriam Makeba... ou plus récemment, Victoria Abril, Emir Kusturica et Tina Arena. Pour l'édition 2012, la direction du festival a été confié à l'acteur Tunisien Fathi Haddoui.

The Hammamet Music Festival

In July 2012, Dar Sébastien hosts the Hammamet Music Festival. Previously the home of Romanian Georges Sébastien, the property was gifted to the State in 1963 and subsequently transformed into a cultural centre. Every year, Hammamet's Music and Arts Festival invites its patrons to explore the Centre's magnificent 17 ha gardens. The amphitheatre designed by Christian de Portzamparc has seen key artistic figures perform on its stage over the years including Roger Planchon, Jean-Marie Serreau, Ute Lemper, Mikis Theodorakis and Miriam Makeba, whilst celebrities such as Victoria Abril, Emir Kusturica et Tina Arena have made appearances recently. Tunisian actor Fathi Haddoui is the festival's director for 2012.

مهرجان الموسيقى في مدينة الحمامات

تستقبل دار سيبيستيان مهرجان الموسيقى في الحمامات خلال شهر جويلية/تموز 2012. كان المكان ملكا لرجل من رومانيا يدعى جورج سيبيستيان لكنه منح للدولة عام 1963، فتم تحويل المنزل إلى مركز ثقافي. يستضيف المهرجان السنوي للموسيقى والفنون زوّاره في حديقة رائعة الجمال تبلغ مساحتها 17 هكتارا، والمدّجّ من تصميم كريستيان دو بورتزامبارك وقد شهد عبر السنين حضور شخصيات كبيرة على ركحه أمثال روجيه بلانشون، وجان- ماري سيرّو، وأوت لومبير، وميكيس ثيودوراكيس، وميريام ماكيبا، ومن بعدهم فيكتوريا أبريل، وأمير كوستوريكا، وتينا أرينا. أما بالنسبة لبرنامج صيف عام 2012 فقد تم تكليف الممثل التونسي فتحي الهذّاوي بإدارة المهرجان.

Festivals





LG

Life's Good



 **MOTION DD** SmartDrive

MACHINE A LAVER BIG IN 12kg
CAPACITE IMMENSE TAILLE STANDARD



Inverter
DirectDrive



GALERIE EL MARSA

Dans l'objectif de promouvoir les arts contemporains dans le monde arabe, la galerie El Marsa convie dans son palace historique 'El Abdalliya Essoughra' à la Marsa, des artistes reconnus et des nouveaux talents pour célébrer une synergie culturelle à travers la liberté d'expression artistique. Dans cette perspective la galerie abrite à partir du vendredi 8 Juin l'exposition intitulée « Intervalles » avec la participation de plusieurs artistes tunisiens : Khaled ben Slimane, Emna masmoudi, Halim Karabibene, Asma M'naouar... et on notera aussi la présence du célèbre peintre et plasticien algérien Rachid Koraichi et du grand calligraphe Njah Mahdaoui.

With an eye to promoting contemporary art in the Arab World and celebrating its cultural synergy renewed through the freedom of artistic expression, Galerie El Marsa has invited artists emerging and established to its El Abdalliya Essoughra historical palace. The exhibition entitled "Intervals" has included several Tunisian artists such as Khaled Ben Slimane, Emna Masmoudi, Halim Karabibene and Asma M'naouar as well as the celebrated Algerian painter and sculptor Rachid Koraichi and noted calligrapher Njah Mahdaoui.

رواق المرسى: المرسى

Galleries

في إطار تشجيع الفنون المعاصرة في الوطن العربي، نظم رواق المرسى معرضاً في مكانه التاريخي المعروف باسم 'العبدلية الصغرى'، شارك فيه فنانون معروفون ومواهب فنية جديدة للاحتفال بتضافر الجهود الثقافية من خلال حرية تعبير فنية. من هذا المنظور تحتضن صالة العرض ابتداء من الثامن من جوان / حزيران 2012 معرضاً يلتئم تحت عنوان «فواصل»، بمشاركة عدة فنانين تونسيين هم خالد بن سليمان، أمينة المصمودي، حليم كرابيبان، أسمى منور فضلا عن مشاركة الرسام الجزائري الشهير رشيد القريشي في المعرض والخطاط التونسي الكبير نجا المهداوي.

GALERIE AMMAR FARHAT

Galerie Ammar Farhat : Sidi Bou Saïd

Aicha Gorgi, réunit à partir du 7 Juin à la galerie Ammar Farhat, un groupe de jeunes artistes tunisiens inspirant à célébrer l'art contemporain sous différentes perspectives. Ali Tnani, Insaf Saada, Rym Karoui, Zoulikha Bouabellah, Oussema Troudi...exposeront leurs « Dessins ». Sous sa forme brute le dessin reste toujours une expression essentielle de l'art contemporain.

To celebrate the manifold ways in which contemporary art can be conceived, Aicha Gorgi organises a group show of young Tunisian artists. "Dessins" (drawing) features Ali Tnani, Insaf Saada, Rym Karoui, Zoulikha Bouabellah and Oussema Troudi and opens on the 7 June reminding us that drawing remains a key medium of contemporary art.

رواق عمار فرحات: سيدي بوسعيد

جمعت عائشة القرقي، ابتداء من 7 جوان / يونيو في رواق عمار فرحات، مجموعة من الفنانين الشباب الذين يستوحون الاحتفال بالفن المعاصر من زوايا مختلفة. علي التتاني، إنصاف سعادة، ريم القروي، زليخة بوعبالله، أسامة الطرودي... يعرضون «الرسومات» التي وضعوها. يبقى الرسم دوماً في شكله الخام تعبيراً أساسياً للفن المعاصر.



Ymen, Galerie Ammar Farhat Courtesy



Villa à Hammamet Nord - Cinq chambres à coucher dont une suite. Une maisonnette indépendante pour vos invités. Jardin et piscine.
Réf : 08-12-1090



Appartements de 192 m² à 250 m² au Lac 2
Plusieurs typologies d'appartements dont certains bénéficient d'une vue imprenable sur le lac.
Réf : 19-12-808



Villas jumelées sur un terrain de 800 m² sur la Route du Relais. Située dans un quartier calme, cette propriété abrite deux villas jumelées avec deux entrées indépendantes.
Réf : 04-12-1052



Villa de 500 m² sur un terrain de 631 m² à El Menzah VI. Le salon donne sur une terrasse et un beau jardin gazonné.



Appartement à Hammamet Nord - Sublime vue pour cet appartement de 240 m² en front de mer. Trois chambres à coucher.
Réf : 16-12-1168



Villa de 400 m² sur un terrain de 1.100 m² à la Résidence du Golf. Cinq chambres à coucher et une belle piscine pour cette villa en plein cœur du green.
Réf : 14-12-1141



Villa de 700 m² bâtie sur un terrain de 1.050 m² à La Soukra. Vue magnifique sur une piscine bénéficiant d'un jardin et d'une terrasse.
Réf : 11-12-1098



Villa de 300 m² sur un terrain de 550 m² à Mutuelleville. Villa faisant l'angle de deux rues. Garage et abris pour deux voitures.
Réf : 13-12-1117



Kram front de mer - Terrain de 300m² - Bénéficie d'un emplacement stratégique en face de la mer, ce terrain abrite une villa antique.
Réf : 16-12-777



Penthouse 450 m² à Ennasr 2. L'ample salon de 100 m² donne sur une terrasse de 200 m² avec une imprenable vue sur tout tunis.
Réf : 19-12-1180



Villa à Hammamet Nord - Villa sur les hauteurs de Hammamet, comportant quatre chambres à coucher. Cuisine équipée, jardin et piscine.
Réf : 29-12-1028



S+3 de 267 m² avec jardin de 120 m² au Lac 1
Cet appartement de trois pièces occupe le rez-de-chaussée d'un immeuble en front de lac.
Réf : 19-12-807



LE VIOLON BLEU

Sidi Bou Saïd, programmation été 2012

La galerie Violon bleu connue pour sa riche programmation et la visibilité d'artistes internationaux célébrera au mois d'août la culture Nord Africaine à travers l'exposition de groupe au titre « ensemble Maan ». Le calligraphe tunisien Nouridine Daifallah présentera à la fin du même mois, son exposition intitulée « khat » (L'écriture)

Sidi Bou Saïd, Tunis: Le Violon Bleu, Summer 2012

Le Violon Bleu art gallery is well-know for programming international artists and fostering their visibility. In August, it will however be celebrating North African culture through its latest exhibition entitled ensemble Maan. In late August, Tunisian calligrapher Nouridine Daifallah will have a solo exhibition, Khat (calligraphy, quite literally).

رواق الكمان الزرقاء للفنون

سيدي بوسعيد - تونس، برنامج صيف عام 2012

رواق الكمان الزرقاء للفنون معروفة ببرنامجها الثرية التي تستضيف فنانين عالميين، وهي تحتفل في منتصف شهر أوت/آب بالثقافة الشمال أفريقية من خلال عرض الأخير لمجموعة تحت عنوان «معا سوياً». وفي نهاية الشهر نفسه سوف يقدم الخطاط التونسي نور الدين ضيف الله معرضه تحت عنوان الخط.



Tahar M'Guedmini, Courtesy la galerie Le Violon Bleu

New York

THE METROPOLITAN MUSEUM

Metropolitan Museum of Art, été 2012

Programmation historique groupant antiquité et religion en passant par les dynasties pharaoniques et l'histoire moderne du design pour finir sur les affinités conflictuelles dans le monde de la mode. Byzance et L'islam : L'âge de transition, jusqu'au 8 Juillet.

L'aube de l'art Egyptien : jusqu'au 5 Août.

Part II : Les temps forts du design moderne, 1900 jusqu'à présent, 2ème partie jusqu'au 1 Juillet.

Schiaparelli and Prada : Impossible Conversations jusqu'au 19 Août.

Metropolitan Museum of Art: Summer 2012

Summer at the Met brings a breadth of programming that spans antiquity, religion and pharaonic dynasties, skips through the history of modern design, and forays into the Arab World's conflictual affinities.

Byzantium and Islam: Age of Transition, until 8 July

The Dawn of Egyptian Art, until 5 August

Highlights from the Modern Design Collection: 1900 to the Present, Part II, until 1 July

Schiaparelli and Prada: Impossible Conversations, until 19 August

متحف المتروبوليتان للفنون: صيف 2012

برمجة تاريخية تجمع بين العصور القديمة والدين وتمرّ على السلالات الفرعونية والتاريخ الحديث للتصميم لتنتهي عند تضارب الانتماءات في عالم الأزياء

بيزنطة والإسلام: عصر الانتقال: حتى 8 جويلية / تموز

فجر الفن المصري: حتى 5 أوت/ أغسطس

تسليط الضوء على مجموعة عصرية التصميم: من عام 1900 حتى الوقت الحاضر الجزء الثاني: حتى جويلية/ تموز

سكيا باريللي وبرادا: « الحوار المستحيل »: حتى 19 أوت / أغسطس

Guido Harari (Italian, born Cairo, 1952)

Portrait of Miuccia Prada, 1999

Courtesy of Guido Harari/Contrasto/Redux



Image: © The Metropolitan Museum of Art, New York





Departures

Vol	Destination	Embarquement
AX723	FCP CAPITAL PROTEGE	IMMEDIAT
AX409	FCP ACTIONS DYNAMIQUES	IMMEDIAT
AX805	SICAV TRESORERIE	IMMEDIAT
AX710	FCP EQUILBRE	IMMEDIAT
AX765	FCP PRUDENT	IMMEDIAT
AX333	COMPTE CEA	IMMEDIAT
AX09	COMPTE ACTIONS	IMMEDIAT

Destination **Sérénité**

Embarquez vous avec Axis pour mener votre capital à bon port.

Votre épargne est précieuse. Elle

constitue une partie de votre **sécurité financière** et de l'avenir patrimonial de votre famille.

Comme tout le monde bien sûr, vous cherchez à avoir le **meilleur retour sur votre placement**, mais il faut tenir compte des risques inhérents à tout placement dans un produit financier, et de vos besoins de liquidité.

Alors donnez à votre épargne l'attention qu'il faut. Et passez nous voir, ou contactez nous, nous avons une gamme de produits complète, gérée par des professionnels parmi les meilleurs de la place. Nous vous **conseillerons pour la constitution du portefeuille le plus adapté à vos objectifs** et à vos contraintes; et vous recevrez régulièrement et gratuitement notre recherche, qui vous tiendra informé de la situation du marché et des **opportunités de placement intéressantes**.

AXIS CAPITAL

VOTRE CONFIANCE EST CAPITALE

Axis Capital est un groupe de sociétés offrant des services d'intermédiation financière, de gestion de fonds d'investissement, et de conseil financier aux entreprises

Groupe BMCE

www.axiscapital.com.tn

Siège social

67 Avenue Mohamed V - 1002 Tunis
Tél (216) 71 901 250

Agence Les Berges du Lac

Rue du lac d'Annecy
Tél (216) 71 860 274 / 71 860 287

Agence Sfax

Avenue Majida Boulila
Tél (216) 74 419 141 / 74 419 142

Londres

LONDRES JEUX OLYMPIQUES

Les 30^e Jeux Olympiques d'été se dérouleront à Londres du 27 Juillet au 12 Août 2012 .

Vitrine d'une Europe moderne, la ville a subi une véritable métamorphose architecturale : un centre aquatique écologique imaginé par l'architecte Irako-britannique Zaha Hadid ou encore le gigantesque stade Olympique à Stratford crée par l'agence d'architecture Populous. Coldplay et Muse feront vibrer le public pour la cérémonie d'ouverture ; une occasion pour vivre le temps d'un séjour dans une ambiance cosmopolite intense.

The London 2012 Olympic Games

The 30th summer Olympic Games take place in London from the 27th of July to the 12th August. Showcasing European contemporaneity, the city has been the site of a stark architectural transformation at the heart of which are Populous' gigantic Olympic Stadium and Iraqi-British architect Zaha Hadid's Aquatic Centre, both in Stratford. During the Opening Ceremony, the public will be treated to performances by Coldplay and Muse; what better excuse to take a trip to London and savour its intensely cosmopolitan atmosphere?

دورة الألعاب الأولمبية في لندن

تعد الدورة الثلاثين للألعاب الأولمبية الصيفية التي ستجري في لندن ما بين 27 جويلية/ تموز و12 أوت/ آب عام 2012 وإجته لاستعراض أوروبا الحديثة. ولقد شهدت المدينة تحولا معماريا حقيقيا: مركزا مائيا بيئيا من تصميم المهندسة المعمارية العراقية البريطانية زها حديد، فضلا عن مدرج الألعاب الرياضية الأولمبي في سترانفورد الذي شيدته شركة بوبولوس للمهندسة المعمارية. وسوف تحيي الحفلة فرقة 'كولد بلاي أند ميوز' التي ستجعل الجمهور يهتز راقصا، وهي مناسبة للتواجد في جو عالمي انفعالي.

Tunis - Londres 5 vols Tunisair par semaine



Istanbul

ISTANBUL MODERN

Le Musée d'art contemporain d'Istanbul accueille Fifty Years of Urban Walls: A Burhan Doğançay Retrospective. Burhan Doğançay a parcouru les murs des grandes cités du monde pour observer la transformation de la culture urbaine depuis un demi siècle, qu'il a retranscrits dans des toiles réalisées à partir de récupérations. Des murs marqués par ses escales urbaines à travers le monde.

Istanbul Modern : Du 23 Mai au 23 Septembre 2012

Istanbul Modern: Fifty Years of Urban Walls, A Burhan Doğançay Retrospective: 23 May – 23 September
Burhan Doğançay has been studying the social, cultural and political transformation of global contemporary urban culture through its use of walls for nigh on half a century. He has crystallised his observations into works made from gathered objects – walls emblazoned with his many urban stop-overs.

إسطنبول الحديثة

خمسون سنة من الجدران الحضرية : من 23 مايو / أيار حتى 23 سبتمبر / أيلول 2012

ما فتئ برهان دوغانسي يدرس التحولات الاجتماعية والثقافية والسياسية في الثقافة العالمية المعاصرة من خلال استخدام جدران المدن الكبرى على مدى نصف قرن، ولقد حوّل ملاحظاته واستنتاجاته إلى أعمال من الأشياء التي جمعها - جدران مزركشة تميزت بعروض عديدة تنقل بها حول العالم.

Tunis - Istanbul 6 vols Tunisair par semaine



DORÉMAIL

HAND PAINTED TILES 

La Nostalgie
de la Faïence
Artisanale...

www.doremail.com

Dorémail **STORE TUNIS**: Route de la Marsa KM 11
AIN ZAGHOUAN - 2045 - TUNIS
Tél: (+216) 71 760 292 / 761 462
Fax: (+216) 71 725 825

Dorémail **STORE SFAX**: RDC Imm Boujelbene
Route de GREMDA KM 2,5 - SFAX
Tél: (+216) 74 615 581 / Fax: (+216) 74 615 582
contact@doremail.com



Chronique

ARTS

UNE SAISON INÉDITE, POUR QUE L'ART VIVE EN TOUTE LIBERTÉ
texte C.A

Certains printemps amènent le renouveau : celui d'une scène artistique grandissante, qui murit sous le regard attentif de ces concepteurs et des visiteurs intéressés.

L'art, un mot qui prend tout son sens quand une foule, réunie autour des créations, réagit, critique, aime, déteste.

L'art qui questionne l'existence :

« Chknou ahna » (qui sommes nous ?) un événement de la première édition de *Carthage Contemporary*. Une exposition qui réunit de grands noms de la scène artistique internationale et tunisienne (Zineb Sedira, Kader Attia, Nicène Kossentini, Mouna Karray) autour de la question de l'identité, et de la perte de la liberté.

L'art contemporain au cœur du site archéologique du musée de Carthage, ancien Forum romain, n'est pas anodin. Il nous rappelle les cultures qui ont défilé, les brassages, les échanges riches, pour mettre en perspective l'actualité et ses origines.

Est venu par la suite, l'événement artistique du Printemps des arts devenu Arts Fair, un

nouveau visage, une direction équilibrée mêlant galeristes et artistes indépendants sélectionnés par le comité du Printemps des Arts Fair. Le début d'une foire, le début de l'ouverture massive au public, une initiation aux plus jeunes au respect des idées.

Dans La foule compacte de cet événement, il y a des révélations, des talents, une singularité : celle de Yesmine Ben Khelil (sélection Printemps des Arts) et Atef Maatallah (Galerie El Marsa). Deux très jeunes artistes qui ont dessiné le contour d'un monde à part, pas tout à fait inexploré et qui ne fait référence à aucun autre. Atef Maatallah dessine au stylo à bille et peint des portraits tranchants, imbibés de mélancolie.

Yesmine Ben Khelil «peint à l'heure du monde» (*Deleuze*), faute de représenter le réel elle tente de représenter le présent.

Elle construit ses dessins à partir des médias et de toutes les informations qui circulent. Ses personnages naissent de la confusion et le sentiment de *dé-réalisation* généré par l'accumulation d'images.

Exposition «Chkoun ahna»
Installation de Amélia Melia



Spring brings renewal – that of a burgeoning art scene, one that is growing under the watchful eye of its stakeholders and the increasing admiration of all those interested in culture. For it is when the assembled crowd reacts, critiques, loves, loathes even that art becomes imbued with meaning.

There is art that questions our very existence: "Chkoun Ahna" (Who Are We) is part of the first Carthage Contemporary. This exhibition features leading Tunisian and International artists – Zineb Sedira, Kader Attia, Nicène Kossentini, Mouna Karray – whose work questions notions of identity and the loss of freedom.

There is resonance to showing contemporary art on the site of a Roman forum, in what has become the grounds of Carthage's archaeological museum. We are reminded of those cultures which flourished on Tunisian soil, of the intermixing, exchanges and ensuing diversity that belies our origins and puts into stark perspective our contemporary realities

Then, there was the Printemps des Arts, now known as the Arts Fair: a new and balanced curatorial direction slotting together gallery-represented artists with their independent counterparts, all selected by the Printemps des Arts Fair Committee.

Thus begun a fair that opened to the general public in their numbers, all the while opening

CHIC URBAIN... PRÊT POUR L'AVENTURE.



PEUGEOT RECOMMANDE TOTAL. *Pharo pour l'entretien familial.*

Un simple regard suffit pour saisir l'originalité de son look et les souverains codes stylistiques de la Marque Peugeot. L'intérieur à l'ambiance rassurante ou le design plein des dynamies sont la signature visuelle. À l'avant, une ligne de foyers double à LED surplombe les projecteurs et deux grilles rouges soulignent les four arrière. Sa simplicité et son caractère en font un véhicule adapté à l'usage quotidien, aux loisirs et aux déplacements professionnels.



Devenez fan de Peugeot Tunisie sur
www.facebook.com/PeugeotTN

NOUVELLE PEUGEOT 4008

MOTION & EMOTION



PEUGEOT

STAFIM ET SON RÉSEAU :

Rue du Lac Léman - Les Berges du Lac - 1053 Tunis - Tél. : (216) 71 86 04 44 - (216) 71 10 44 00 - (216) 71 80 60 22 - Fax : (216) 71 86 26 22

• Pour plus d'informations, contactez votre agent Peugeot le plus proche. Liste du réseau disponible sur www.peugeot.com.tn

Ci contre :
Atef Maatallah, Courtesy Gallery El Marsa

Ci dessus :
Yasmine Ben Khellil, «Société secrète»



up a space for younger generations to learn about respecting each other's ideas. Peeping through the compact crowd gathering at this event, one couldn't fail but spot exciting new talent and hitherto undiscovered artful quirks. Yasmine Ben Khellil (selected by Printemps des Arts) and Atef Maatallah (Galerie El Marsa) stand out. Both are very young; both are tracing the contours of a different world – largely unexplored and self-referential. Maatallah draws with a simple biro, achieving poignant portraits steeped in melancholy.

Ben Khellil engages "the time of the world" as Deleuze would put it; rather than representing the real, she depicts the present. She culls the materials for her drawings from information circulated by the media. Her characters are born of the confusion and «de-realisation» that result from image overload.

ثم يأتي الحدث الفني التالي وهو ربيع الفنون الذي يعرف اليوم بمعرض الفنون: وهو اتجاه تنظيمي جديد ومتوازن يجمع معاً الفنانين الممثلين في المعارض ونظرائهم المستقلين الذين تعمل لجنة معرض الفنون على اختيارهم كلهم. وهكذا بدأ هذا المعرض الذي فتح أبوابه لجماهير العموم، مما فتح الفضاء لجيل الشباب وأفسح لهم المجال ليتعلموا كيف يحترموا أفكار غيرهم. ويبرز كل من ياسمين بن خليل (تم اختيارها من قبل ربيع الفنون)، وعاطف معاطلة (غاليري المرسي). كلاهما صغير في السن، وكلاهما يقتفي أثر معالم عالم مختلف – غير مكتشف وذاتي المرجع. يرسم معاطلة بقلم الحبر، فيحصل على صور لوجوه غارقة في الحزن. وترتبط بن خليل بـ «زمن العالم» كما قد يسميه ديلوز؛ فبدلاً من أن تمثل الواقع الحقيقي ترسم الحاضر، فهي تختار مواد رسوماتها من المعلومات التي تنشرها وسائل الإعلام، فتولد شخصياتها من الارتباك ومن تفكيك تحقيق النتيجة بسبب ثقل الصورة.

الفنون

الربيع يحمل معه التجديد – مشهد ازدهار الفن الذي ينمو وينضج تحت العين الساهرة للمبدعين والإعجاب المتنامي لجميع المهتمين بالثقافة.

والفن كلمة تستقي كافة معانيها عندما يحتشد الناس ويتفاعلون حول الإبداعات والنقد والحب والكراهية. الفن الذي يسائل وجودنا ويستطلعه: «شكون أحنّا» (من نحن) هو الحدث الأول لقرطاج المعاصرة. يبرز هذا المعرض الفنانين التونسيين الرواد والفنانين الدوليين أمثال زينب سديرة وقادر عطية ونيسان قسنطيني ومنى الكراي- التي تطرح أعمالهم أسئلة عن مفاهيم الهوية والحرية وكيف يمكن للتطرف الديني أن يخلق النتائج الإيجابية للنورات.

وهناك رجّع لعرض الفن المعاصر في ساحة الموقع الأثري الروماني، فيما أصبح أرضية متحف قرطاج الأثري. فهو يذكرنا بتلك الثقافات التي ازدهرت على التراب التونسي بالاختلاط والتمازج، بالتبادل والتنوع الثري الذي يضع واقعنا المعاصر في المنظور الصحيح.



DELTA
CENTER
Business and Conference
Center



Consulting:
Service d'aide et
conseil aux
investisseurs.



Business Center:
Service de domiciliation,
location de bureaux et
open-space.



Events & BtoB:
Mise à disposition de salles
de séminaire, organisation
de forum de partenariat
et salons.



Contact:

Rue des Entrepreneurs,
Immeuble Delta Center,
Charguia II, BP 210 1080 Tunis Cedex.
Tel: +216 71 941 882
+216 71 941 588
Fax: +216 71 941 990
e-mail: contact@deltacenter.tn
Site web: www.deltacenter.tn



Un projet développé et construit par le groupe Belge



Unique

MARINA BIZERTE

Imm. Chamem - Rue du Lac d'Annecy
1053 Les Berges du Lac, TUNISIE
Tél : +216 71 96 21 22
Fax : +216 71 96 33 38
www.marinabizerte.com
info@marinabizerte.com

vipp toroni
Fountain Pajot
C A T A L A N I A

- Port de plaisance : 800 anneaux pour bateaux de 10 m à 110 m
- Résidence Haut Standing : 279 appartements du convivial 80 m² au spectaculaire 600 m²
- Croisette : Restaurants, Pubs, bars et night-clubs, Boutiques, Piscine, Salle de sports...



رغباتنا

ENVIES

Escapade

Une nuit au Pallazo de Copolla

Hot spot, Beyrouth

Made in Tunisia

Mode, accessoires

Escapade

L'hostellerie du Château

A cinq minutes de Grasse, entre mer et montagne, dans un cadre authentique et reposant se trouve sur le rocher de Bar sur Loup, l'Hostellerie du Château où la famille Sangoy vous accueillera chaleureusement pour rendre votre séjour inoubliable.

En salle ou sur les terrasses panoramiques vous pourrez déguster une cuisine du soleil (une étoile au Michelin) et vous laissez porter par ce lieu magique avec 5 chambres et une suite junior, toutes avec vue sur la vallée du Loup somptueusement aménagées (c'est dans l'une des chambres du château que naquit l'amiral de Grasse, grande figure de la guerre d'indépendance des Etats-Unis)

Belle carte des vins réalisée par Didier Sangoy sommelier mondialement reconnu, 9 fois le prix du Grand Howard (usa) de 1990 à 1999 et le 1^{er} prix de la plus belle carte de France en vins de Bourgogne en 1999. Le chef Nicolas Rondelli vous délectera avec sa cuisine haute en couleur et en saveur de Provence.

Le château Comtal du Bar sur Loup En 1235, les Comtes de Provence cèdent la commune du Bar aux princes d'Antibes auxquels appartient la famille du Bar et de Grasse. les Comtes de Bar garderont le château jusqu'à la Révolution Française.

A few minutes from Grasse, midway between mountain and sea, in the most authentic of sites, you will find L'Hostellerie du Château where the attentiveness of the Sangoy family will make your stay an unforgettable experience.

Indoors or on the Hostellerie's panoramic terraces you will partake of a one Michelin-starred cuisine that simply tastes of Provence's sun. Five spacious rooms and one junior suite, all beautifully appointed, boast handsome views of the Loup valley. It is in one of these very rooms that Admiral De Grasse, who played a major role in the American War of Independence, was born.

The Hostellerie's wine list is a delectable one, compiled by world-recognised sommelier Didier Sangoy. Didier was nine time winner of the Howard prize (USA) from 1990 to 1999. He also scooped the first prize for the best Bourgogne wine list in France. Chef Nicolas Rondelli is equally gifted; his typically Provencal food delivers on both taste and colour.

The Bar du Loup Château In 1234, the Provence Counts handed the Bar Commune to the Antibes Princes to whom the Bar and Grasse families are related. The Bar Counts retained ownership of the château until the revolution.

فندق لوستيليري دو شاتو

على بعد مسافة دقائق معدودة من بلدة غراس الفرنسية التي تقع في منتصف الطريق بين الجبل والبحر، في أكثر المواقع أصالة، يقع فندق «لوستيلورييه دوشاتو» حيث تجعل الحفاوة والترحيب الذي تظهره عائلة سانغوا إقامتك تجربة لا يمكن نسيانها. وفي الداخل أي على شرفات فندق «لوستيلوري» التي تطل على مناظر بانورامية يمكنك ان تتمتع بمذاقات المطبخ الحاصل على نجمة ميشلان المطبوعة بمذاق شمس بروفانس. خمس غرف واسعة وجناح صغير واحد، مختارة بجمال وذوق، توفر منظرا أخاذا لوادي اللوب. وفي واحدة من هذه الغرف بالتحديد ولد الأدميرال دوغراس الذي لعب دورا رئيسيا في حرب الاستقلال الأمريكية.

و النبيذ الموجود على قائمة الفندق نبيذ لذيذ يجمعه الساقى ديديه ساغوا الذي حصل تسع مرات على جائزة هوارد الأمريكية ما بين عامي 1990 و 1999. كما أنه حصد الجائزة الأولى لأفضل نبيذ بورغينيون في فرنسا. أما الطاهي الفرنسي الشيف نيكولا رونديلي فهو موهوب بالدرجة نفسها؛ فأتباق البروفينسال التي يقدمها يتوفر فيها الطعم واللون معًا.

فندق بار لوب شاتو

في عام 1234 سلم نبلاء منطقة البروفانس فندق بار كومين لأمرأ منطقة أنتيب الذين تربطهم صلات القرى بعائلات منطقتي بار وغراس. وكان نبلاء منطقة بار قد حافظوا على القصر إلى أن وقعت الثورة.



SE RENDRE À L'HOSTELLERIE DU CHATEAU

Vois TUNISAIR

Tunis – Nice : vol quotidien

Le village de Bar sur Loup se situe dans l'arrière pays Grassois, au pied des Préalpes d'Azur et à 25 Km de l'aéroport de Nice.

Adresse:

6/8 Place Francis Paulet, 06620 Le Bar-sur-Loup

Comment y accéder :

Par la route: autoroute A8, sortie 42 «Mougins», prendre direction Valbonne - Opio - Châteauneuf Pré du Lac. Au Pré du Lac, prendre la RD2210 en direction du Bar sur Loup

Par Auto bus : En provenance de Nice: ligne 500 Nice-Grasse, société de transport RCA : 04 93 39 11 39 www.rca.tm.fr





Confort d'un hôtel de prestige et charme d'une demeure de tradition... Niché sur les hauteurs de Sidi Bou Saïd, le DAR SAÏD s'épanouit dans l'élégance et l'art de vivre.



HÔTEL DE CHARME

Hôtel Dar Saïd - Rue Toumi 2026 - Sidi Bou Saïd - Tunisie
Tél. : 71 72 96 66 - Fax : 71 72 95 99 - Email : hotel@darsaid.tn

Au coeur de Tunis...

Dans un esprit "Art Nouveau" revisité avec élégance et raffinement, 77 chambres et suites au charme intemporel, restaurant à la carte, coffee shop, bars, salles de réunion, business corner et centre SPA.



Hôtel Majestic

★★★★

UN HÔTEL, UN STYLE, UN ART DE VIVRE...

Hôtel Majestic - 36, Avenue de Paris - 1000 - Tunis
Tél. : 71 332 666 - Fax : 71 336 908
e-mail : hotel@majestichotel.tn



Une nuit
Pallazzo Coppola

texte B.J , photo Lisa Limer



A Bernalda, la ville de ses ancêtres, Francis Ford Coppola, le réalisateur américain, inaugure un hôtel pensé comme une maison de famille.

Arts & Crafts, orientalisme, romantisme, un mariage très Belle Epoque dans cette demeure, 19^{ème} revisité.

Palazzo Margherita se trouve à Bernalda, une petite ville de la région de Basilicate, dans le sud de l'Italie.

Située dans la province de Matera – célèbre pour ses habitations rupestres, ses paysages spectaculaires et ses maisons historiques – Bernalda est peu connue en dehors de l'Italie, et se situe à vingt minutes de la côte, où des kilomètres de plages de sable blanc bordent la mer Ionienne.

Alors que la région voisine de Pouilles est devenue très populaire auprès des touristes, Bernalda continue de prospérer hors des sentiers battus : un rare morceau de l'Italie où culture, cuisine et vin restent authentiques, protégés des influences externes.

Les Bernaldais sont particulièrement hospitaliers et on a plus souvent l'impression d'être un ami ou un voisin qu'un visiteur. Ainsi, on dit que lorsqu'on a été à Bernalda on ne peut pas s'empêcher d'y revenir.

Palazzo Margherita, un petit palais typique du 19^{ème} siècle, a été construit en 1892 par la famille Margherita.

Quant à Agostino Coppola, le grand-père de Francis Ford Coppola, il est né et a vécu à Bernalda qu'il appelait affectueusement

« Bernalda bella ». C'est la place privilégiée que la petite ville occupe dans l'histoire de la famille Coppola qui pousse Francis à s'y rendre pour la première fois dans les années 1960. En 2005, il acquiert le Palazzo renouant ainsi avec ses racines.

Entièrement restauré en collaboration avec le célèbre designer français Jacques Grange, le palazzo offre une expérience italienne aussi luxueuse qu'authentique avec de vastes chambres, des salons ornements et une cour intérieure qui s'ouvre sur des jardins privés et une magnifique piscine.

Conformément au rêve de Coppola de créer un environnement où ses enfants pourront se réunir régulièrement au fil des ans, toute la famille a collaboré avec Grange ajoutant de petites touches personnelles à chacune des chambres qui donnent l'atmosphère chaleureuse d'une maison de famille.

L'intérieur en est hautement stylé avec des sols carrelés et des plafonds ornements de fresques peintes à la main ; une palette marocaine s'associe au cachet baroque.

Certains meubles ont été personnellement conçus par Grange. Les planchers ont été restaurés à partir du marbre d'origine avec d'importantes contributions par les peintres et artisans de la région.



In his ancestral town of Bernalda, American Director Francis Ford Coppola has opened a hotel more akin to a family home. Arts & crafts, orientalism and romanticism are the facets of this Belle Epoque refashioning of a 19th century palazzo.

Palazzo Margherita is situated in Bernalda, a small hilltop town in the Basilicata region of Southern Italy. Located in the Matera province, famous for its ancient cave dwellings, dramatic landscapes and historic houses, Bernalda is relatively unknown outside of Italy. It is just twenty minutes from the coast, where miles of white sand beaches border the Ionian Sea.

While the neighbouring region of Puglia has become popular with tourists, Bernalda remains largely undiscovered – one of a few remaining parts of Italy where the culture, food and wine remain authentic and untouched by the world beyond.

The townspeople offer genuine hospitality that makes every visitor feel more like a friend or

neighbour than a tourist. It is said when you visit once Bernalda, you will return again and again.

Palazzo Margherita, a true 19th century palazzo, was built in 1892 in Bernalda by the Margherita family. The town was the birthplace and home of Agostino Coppola, Francis Ford Coppola's grandfather, who always affectionately referred to it as "Bernalda bella." The small town holds a special place in the family's history, which is what drew Francis to first visit it in the 1960's. He acquired the Palazzo in 2005.

Completely restored in collaboration with the famous French designer Jacques Grange, the Palazzo offers a luxurious yet authentic Italian experience, with vast bedrooms, ornate reception rooms and an inner courtyard opening onto a world of private gardens and a swimming pool.

To keep with Francis's desire to create an environment his children want to continually return

to, the entire family collaborated with Grange in contributing personal details to individual rooms, adding to the special atmosphere of visiting a private home. The interior is styled with tiled floors and hand-painted fresco ceilings with a taste of Moroccan and Baroque flair. Some of the furniture and finishes were personally designed by Grange, and the floors have been restored from the original marble, with additional craftsmanship provided by painters and artisans from the region.



Remise des Clés
Juillet 2012



Résidence Selma



à Soussse

\$+1 à partir de 85.000 DT

\$+2 à partir de 129.000 DT

\$+3 à partir de 185.000 DT

visitez notre Appartement témoin



RESIDENCE HAUT-STANDING

À 500 m de La Mer



Contact Commercial :
Tél/Fax +216 31.144.681 / GSM: +216 55.567.661
Siège Société Tél: +216 71.606.991 / Fax: +216 71.606.804 /
Email: imm-benhassine@live.fr

قصر كوبولا

حديثه مودة ويسمىها «بيرنالدو الجميلة». وتحتل البلدة الصغيرة مكانة خاصة في تاريخ العائلة وهو ما دفع بفرانسييس إلى زيارتها لأول مرة في ستينيات القرن الماضي. ولقد اشترى القصر عام 2005.

تم تجديد القصر بالكامل بالتعاون مع المصمم الفرنسي الشهير جاك غرانج. ويقدم القصر تجربة إيطالية مترفة ولكنها أصيلة، ويضم غرف نوم واسعة وغرف استقبال مزخرفة وفناء داخليا مفتوحا على عالم من الحدائق الخاصة وعلى حوض للسباحة.

وتمشيا مع رغبة فرانسييس في خلق بيئة تحفز أولاده على أن يعودوا دوماً إلى القصر، تعاونت العائلة كلها مع غرانج وأسهم كل منهم في إضفاء تفاصيل شخصية على الغرف الفردية مما أثري المناخ الخاص الذي يشعر به كل من يزور هذا المنزل العائلي.

كما تم إضفاء طابع على الداخل بتبليط الأرضية ورسم السقوف بالزخارف يدوياً بذوق مغربي يتسم بأسلوب الباروك.

ولقد صمم غرانج بنفسه بعض قطع الأثاث وعمل على وضع اللمسات الأخيرة، كما تم ترميم الأرضيات باستخدام الرخام الأصلي مع براعة حرفية إضافية قدمها رسامون وحرفيون من المنطقة.

دشن المخرج الأميركي في بيرنالدو، مدينة أجداده، فندقاً تصوّرهُ منزلاً للأسرة. وفي هذا المكان تتزوج الفنون والحرف الشرقية والرومانسية في منزل تم تجديده يعود لحقبة جميلة هي القرن التاسع عشر.

يقع قصر مارغاريتا في بيرنالدو، وهي قرية موجودة على قمة تلة صغيرة، في إقليم باسيليكاتا في جنوب إيطاليا. والقرية تقع في مقاطعة ماتيرا التي تشتهر بمساكن الكهوف القديمة وبالمشاهد الطبيعية الماثرة والبيوت التاريخية. وبيرنالدو قرية غير معروفة نسبياً خارج إيطاليا. تبعد عن الساحل مسافة عشرين دقيقة فقط حيث تحدّ أميال من الشواطئ الرملية البيضاء البحر الأيوني وهو جزء من البحر الأبيض المتوسط. وفي حين أن المنطقة المجاورة لبوغليا أصبحت شعبية لكثرة السياح فيها، لا تزال بيرنالدو إلى حد كبير غير مكتشفة بعد - وهي واحدة من أجزاء قليلة متبقية في إيطاليا حيث ظلت الثقافة والطعام والنبيذ أصيلة لم تمسها يد العالم الخارجي.

يقدم أهالي البلدة ضيافة حقيقية تجعل كل زائر يشعر وكأنه صديق أو جار أكثر من شعوره بأنه سائح زائر. ويقال أن كل من يزور بيرنالدو لا بدّ أن يعود، فهو لا يستطيع مقاومة الرجوع إليها.

وقصر مارغاريتا الذي يمثل قصور القرن التاسع عشر تمثيلاً حقيقياً، شيد في عام 1892 في بيرنالدو من قبل عائلة مارغاريتا. والمدينة هي مهد أغوستينو كوبولا وموطنه، وهو جد فرانسييس فورد كوبولا الذي كان يشير إليها في

SE RENDRE AU PALAZZO MARGHERITA

Vols TUNISAIR Express
Tunis-Palermo 2 vols par semaine

Par train

Prendre le train (Trinacria Express) depuis l'aéroport de Palermo toutes les heures vers la gare centrale de Palermo. Prix: € 4,50. Train de la gare centrale de Palermo vers Bernalda à 18h :30 via Trenitalia.

Par Voiture

L'aéroport se situe à 32 kilomètres à l'ouest de Palermo sur l'autoroute A29. Prenez la sortie Cinisi Sud. La route qui conduit vers l'Aeroporto' (aéroport) est clairement indiquée.

L'adresse du Palazzo :

Corso Umberto 64,75012 Bernalda (MT), Italy

Location de voitures dans l'Aéroport International de Palermo :

Dans le hall des arrivées se trouvent des comptoirs appartenant aux différentes compagnies de location de véhicules : Europcar, Avis, Hertz





Croisière jaune,
c'est faire d'une salle de réunion
un lieu événementiel.

www.croisierejaune.com

نهر واحة

Croisière jaune



Hot Spot

Beyrouth

CETTE VILLE DÉTRUITE PAR LES BOMBES ET LA GUERRE RENAIT SANS CESSER DE SES CENDRES.

MULTICONFESSIONNELLE ET COSMOPOLITE, ELLE SEULE A LE SECRET DE SON SAVANT MÉLANGE ENTRE ORIENT ET OCCIDENT POUR CONSERVER SON IDENTITÉ, SON UNITÉ ET SON PATRIMOINE.

texte Hella Ben Attia

Son centre ville a été entièrement reconstruit avec des rues piétonnes des cafés terrasses, des nouveaux « Aswek Beyrouth » et surtout l'indispensable carré des arts, ou saïfi village. Un modèle du genre où l'on peut flâner entre galeries d'art (« Ashkal Alwan », « Epreuve d'Artiste »), et boutiques/ show rooms de créateurs à l'image de Nada Debs et Bokja.

Beyrouth Est, Achrafieh. Sans doute le plus ancien et le plus charmant des quartiers de la ville.

Marchez vers Gemmayzé, cette rue où se côtoient restaurants, pubs, cafés et boîtes de nuit. Le mythique « ahwet Leila » (ahwet l'Ezez pour les Beyrouthins) saura étancher une soif d'Orient, tandis qu'un peu plus loin, à Nahr street, vous mangerez à Tawlet, une cuisine libanaise, fabuleuse.

En quittant Tawlet, faites un saut chez Rosa-Maria, ce concept store saura satisfaire les envies des fashionistas les plus éclairées.

En remontant vers ABC Achrafieh, shopping oblige, arrêtez vous au musée d'art moderne de Sursock.

Evidemment, incontournable, le musée de Beyrouth.

Pause à l'hôtel, l'« Albergo » un must à Ashrafieh, quelques petites suites, ravissant, « le Gray » le top, belle vue, bel emplacement, le « Phoenicia » le classique corniche, spa, piscine, plage, ou enfin la formule plus familiale de l'appart' hôtel « étoile suites » en centre ville.

Mais brêve la pause à l'hôtel, car quelque soit votre choix, ce n'est pas le moment de se détendre.

Place à Beyrouth Ouest, Hamra.

Hamra, sans doute la rue la plus connue de Beyrouth, a donné son nom à tout le quartier Ouest de la ville (Hamra district). Hamra est très animée, de jour comme de nuit.

Librairies, cafés, restaurants, et surtout bars/ pubs y rivalisent d'originalité, tantôt jeunes étudiants, tantôt huppés.

Mais tout de même, n'en oubliez pas l'essentiel, et rendez-vous à AUB Museum le musée le plus ancien du Moyen Orient.

La nuit, à Beyrouth, on ne dort pas, non ! La réputation de la vie nocturne libanaise n'est plus à faire. Mais s'il faut prêcher des non convaincus, il faut les emmener au music-hall, puis au désormais mythique Mandaloon.

Ne soyez pas en reste, une petite visite au SKYBAR ou au White là haut dans le ciel pour redescendre sous terre au B018, non, vous ne pouvez pas dormir, seulement rêver éveillé.



SE RENDRE À BEYROUTH

Vols TUNISAIR
Tunis-Beyrouth 3 vols par semaine

Beirut Rafic Hariri International Airport
www.beirutairport.gov.lb/

RosaMaria pour un bijou
<http://www.rosamariajewellery.com/>
+961 1 57 19 85

Nada Debs pour le show room déco orient/occident //Tel +961 1 99 90 02 //www.nadadebs.com/

Hôtel Albergo - <http://www.albergobeirut.com/> -
Tel +961 1 33 97 97

Authenticité, Modernité et Progrès

Photos: SALEH TABEUR FCA!



ATB

Des professionnels à l'écoute

البنك العربي لتونس



(Ahwet l'Ezez to Beirutis) will quench your thirst for the orient, while just further, on Nahr Street, Tawlet will present you with its truly fabulous Lebanese cuisine. Leaving the restaurant, step right to drop by RosaMaria, a concept store that will satisfy your most fashion-forward cravings. Let's walk to the ABC Ashrafieh for a dash of shopping, make a pit-stop at the Sursock Museum and enjoy their modern art collection.

Of course, don't forget the Beirut National Museum either.

Short pause in the hotels: Albergo, an absolute Ashrafieh must with its delectable suites; Le Gray, wonderful views and a central location; the Phoenicia with its Spa and pool off Beirut's corniche; and finally, the downtown, family-friendly Etoile Suites aparthotel. Whichever one tickles your fancy, you will feel compelled to spend some time within its surrounds, savouring Beirut's naturally relaxing vibe.

And then swiftly onto Beirut's westend, Hamra. The eponymous Hamra is probably Beirut's best know street; it gave its name to the city's whole western front: the Hamra District. As lively by day as it is at night, Hamra is replete with bookstores, cafés, restaurants and a very diverse offering of bars and pubs, some attracting a youthful student clientele, and some decidedly posh hangouts. Do nonetheless try not to be waylaid and make your way to the AUB Museum, the oldest in the Middle East.

In Beirut, nights are not made for sleeping. It is a city whose reputation as a nightlife hotspot bears no questioning. But should anyone require hard evidence, whisk them to the Music-hall, then to the now legendary Mandaloon. Go the extra mile, up there, towards the heavens, to the rooftop SKYBAR or the White only to descend back underground to the B018. No, Beirut is not made for sleeping.

A city pummeled by bombs, is ever reborn from its own ashes. Multifaith and cosmopolitan, she alone harbours the secret of the knowing blend of East and West that has rendered her cohesive identity and its heritage so enduring.

Its pedestrianised centre has been entirely rebuilt, with ample provision of sidewalk cafés, a new market, Aswak Beirut, and the Saifi Village – the city's gleaming new arts quarter. There you can take a stroll amongst world-renowned art galleries such as Ashkal Alwan and Artist Proof, as well as a multitude of shops and designer showrooms like Bokja and Nada Debs.

East Beirut, Ashrafieh is certainly the oldest and most charming of Beirut's neighbourhoods. Have a walk towards Gemmayzeh, a street teeming with restaurants, pubs, cafés and nightclubs. The mythical Ahwet Leila

هي مدينة أمطرت بوابل من القنابل، لكن الحرب لم تدمرها فقد ولدت من جديد وخرجت حيّة من تحت الأنقاض. وهي مدينة عالمية ومتعددة الأديان والطوائف، وهي وحدها التي تملك سر المزج بين الشرق والغرب مما يمكنها من حفظ هويتها ووحدتها وتراثها على الدوام.

بيروت

أعيد بناء وسط المدينة بالكامل، وفيه شوارع للمشاة ووفرة من مقاهي الأرفعة، وهو يضم أسواق بيروت الجديدة وبالأخص قرية الصيفي وهو حي الفنون الجديد حيث يمكن الزائر أن يتجول بين صالات العرض الفنية، صالة «أشكال ألوان» و«غاليري أبروف دارتيس»، والمحلات التجارية، وصلات عرض المصممين أمثال ستوديو التصميم الداخلي «بقجة» وندى دبس.

في بيروت الشرقية توجد الأشرية، وهي دون شك أقدم أحياء المدينة وأكثرها جاذبية. وفيما نسير باتجاه الجَمَيزة نجد أن هذا الشارع يعجّ بعديد المطاعم والحانات والمقاهي والملاهي الليلية، كما نجد «قهوة ليلي» الأسطورية وهي مثل «قهوة القجاز» بالنسبة للبيروتيين التي تطفئ لهب التعطش للشرق. وعندما نسير أبعد قليلا نصل إلى شارع النهر حيث يوجد «مطعم الطاولة» الذي يقدم المطبخ اللبناني الأصيل الرائع. ونترك «مطعم الطاولة» ونتجه يمينا لنزور «متجر روزاماريا» وهو متجر مفاهيم يلبي تعطش عشاق الموضة الأكثر استنارة.

وفي طريق عودتنا نتسوق في المركز التجاري «أ ب ث» الموجود في الأشرية، ونتوقف لنزور متحف سرقس للفرن الحديث، وبالطبع لن ننسى زيارة متحف بيروت الجميل.

وفي تجوالنا لا بد من استراحة في فندق «ألبيرجو» في الأشرية الذي يضم بضعة أجنحة صغيرة لكنها ساحرة الجمال، ثم في فندق «لوغري» الذي يتميز بمنظر خلابة وبموقع مركزي، كما لا بد من استراحة أخرى في فندق فينيسيا الذي يطل على كورنيش بيروت للتمتع بمنجته الصحي وحوض السباحة الجميل، وأخيرا فندق «أجنحة النجوم» حيث الجو العائلي الودود الذي توفره شققه الفندقية في وسط المدينة. وبغض النظر عما يقع عليه اختيارك فإنك تشعر بالرغبة في قضاء بعض الوقت في الاسترخاء والاستجمام والراحة.

نتجه بعد ذلك إلى بيروت الغربية وبالتحديد إلى شارع الحمرا وهو الشارع الأكثر شهرة في المدينة حيث أعطى اسمه للمنطقة كلها. والحمرا منطقة حيّة ليلا ونهارا، فيها المكتبات والمقاهي والمطاعم والحانات بعضها للطلاب الشباب والأخرى راقية، وعلينا ألا ننسى الأهم وهو زيارة متحف الجامعة الأميركية في بيروت إذ أنه أقدم متحف في الشرق الأوسط.

بيروت لا تنام في الليل، فهي تشتهر عالميا بحياتها الليلية الصاخبة، وإذا احتاج المرء إلى دليل ملموس فليذهب إلى «موزيك هول» و«المندلون» الأسطوري. وزيارة أخيرة إلى «سكاي بار» و«بار وايت» حيث قمة النشوة في «بي أو 18»

كلا، كلا، لا يمكنك أن تخلد إلى النوم في بيروت لأنها تشدك إليها ولا تمنحك المجال للنوم على الإطلاق.

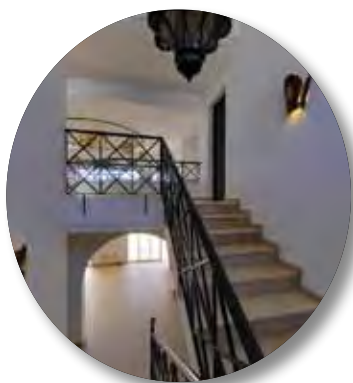




LA RESIDENCE HEKMA à DJERBA, face à l'île aux flamants roses et A 400 M DE LA MER

REMISE DES CLEFS IMMEDIATE

Résidence de haut standing gardée et clôturée : 4 immeubles avec piscines de 16 appartements et 18 villas avec garage et piscine



Tél. : +216 75 655 031 - Gsm : +216 22 341 000 - Fax : +216 75 655 033
www.spik.com.tn - E-mail : spik@spik.com.tn

Hot News

Slougy

texte CA, photos AZIZ TNANI

Fin et élégant, Slougy, tranche la mer en toute quiétude. Il est né de la passion d'Ali Kastali pour la mer. Planchiste chevronné durant sa jeunesse, ce dernier part étudier l'architecture navale et se lance en 2010 dans la construction du Slougy.

Un hors bord de 6,88m, entièrement conçu à l'aide d'outils informatiques de design et de calculs spécifiques et performants en suivant les réglementations les plus récentes pour ce genre d'embarcation.

Pour sa mise en œuvre, les dernières techniques d'infusion ont été utilisées et donnent toute la légèreté, la solidité et la longévité de la coque. Un travail d'orfèvre où la sobriété règne derrière les taquets encastrés, le teck du plat bord et le cuir du volant.

Une construction patiente de presque deux années pour ce prototype, dans un atelier monté pour l'occasion à la Khélidia.

Dans la lignée conceptuelle des bateaux Wally, le Slougy est le premier né d'une série qui prévoit des unités de 12m et très bientôt un somptueux voilier. Le savoir faire, la précision et les nouvelles technologies ont permis de réduire le temps de fabrication du Slougy à deux mois. Alors n'attendez plus pour prendre le large !

Pour plus d'informations :
contact@chargui.net

Slender and elegant, Slougy wafts quietly over the waves. He was born of Ali Kastali's passion for the sea. An experienced windsurfer from a young age, he went on to study naval architecture before embarking upon the construction of Slougy in 2010.

The result, a 6.88m speedboat conceived using highly advanced engineering and design tools, specified to meet the latest applicable regulations.

Kastali has elected to use up-to-the-minute infusion techniques to endow the hull with maximum lightness, sturdiness and longevity.

The same restrained craftsmanship was applied to the built-in cleats, teak deck and leather steering wheel.

A workshop was especially set up in Khelidia for the construction of this prototype, a labour of love that took two years.

Conceived in the tradition of Wally boats, the Slougy is the first in a series of speedboats all equally sumptuous and reaching up to 12m.

Craftsmanship, precision and honed technologies have now reduced the build time to two months. So, have a nice cruise !

For further information, get in touch with contact@chargui.net



نحيل وأنيق يتهاذى فوق الأمواج، إنه القارب سلوقي الذي ولد من شغف علي القسطلبي ومن ولعه بالبحر. كان علي يمارس رياضة ركوب الموج منذ صغر سنّه فاكسب خبرة فيها ، وتابع في هذا المجال فدرس الهندسة المعمارية البحرية قبل أن يشرع في بناء «سلوقي» في عام 2010. وكانت النتيجة أن صنع قاربا سريعا طوله 6.88 مترا استخدم في صنعه أساليب الهندسة المتقدمة المدعومة بالتصميم بمساعدة الحاسوب وأدوات التصميم الحديثة التي تلبى أحدث الأنظمة المعمول بها.

اختار علي القسطلبي أن يستخدم في صناعته تقنيات الدمج الدقيقة ليضفي على حسم القارب أقصى خفة ومتانة وطول العمر. كما تم تطبيق الحرفية نفسها على بناء المرائب والسطح الذي تمت تغطيته بخشب الساج كما تم تغطية عجلة القيادة بالجلد.

وقد أنشئت في الخليدية ورشة عمل خاصة لبناء هذا القارب النموذجي، عمل مفعم بالحب استغرق حوالي السنتين. وطوال هذه المدة خصصت كافة العناصر والمكونات لضمان صنع سفينة متكاملة بانسجام تام حيث تصبح التكنولوجيا أجهزة جميلة.

وجاء تصور «سلوقي» ضمن إطار قوارب «والي» التقليدية. وسلوقي هو القارب الأول في سلسلة قوارب سريعة فاخرة تصل سرعتها إلى اثني عشر ميلا. واجتمعت الحرفية والدقة والتقنيات الحديثة لتخفض المدة التي يستغرقها بناء أي زورق من هذا الطراز إلى شهرين فقط. فلا تتأخروا وبادروا بطلب صناعة قارب من هذا الطراز بسرعة اثني عشر ميلا...
ولمزيد من المعلومات راجعوا الموقع الإلكتروني :
contact@chargui.net



LE

Label Esthétique

Médecine esthétique Et chirurgie plastique

à Tunis, Paris et Lyon

Un accueil agréable,
efficace et personnalisé

Un encadrement de qualité au sein d'une
équipe médicale française et suisse haute-
ment qualifiée et d'un personnel attentif
et disponible.

Etablissements aux normes européennes
dotés d'un équipement ultra moderne.

Label Esthétique

Centre Pluridisciplinaire de Soins

9, avenue de Beaumont - 1012 Lausanne - Suisse

Siteweb : www.labelesthétique.com

Mail : contact@labelesthétique.com

Tél. : 0041 21 31220 24/ 0041 79 43470 84

MADE IN TUNISIA

REVIVAL artisanat

Couffins en jonc avec des anses en cuivre martelé et nickelé, pompon avec une boule en cuivre martelé et nickelé. Echarpe en soie naturelle, tissage artisanal et franges en passementerie réalisées à la main, inspirée du traditionnel « safsari » une étole de soie blanche servant à dissimuler les corps des femmes.

Caravan Serail

Sur l'ancienne porte en bois cloutée, provenant des demeures du Sud tunisien, bijoux de **Yasmine Felhi Debache**, réalisés à la main avec des pièces en argent, de cuir et de céramique émaillée noire. Les pièces en argent sont souvent inspirées de motifs berbères.

Sur l'ancienne porte cloutée, dessous de
verre en cuivre martelé et nickelé,
Kahenart (Khédija Kilani)

Sur le mur de pimons rouges, plateaux
en cuivre martelé et nickelé Kahenart
(Khédija Kilani) accompagnés de théières
en verre soufflé et coloré, couvercle en
cuivre martelé. Tarak Kamoun.





En premier plan, vases en céramique
émaillée orange et noire.
Dans le fond boule en céramique
émaillée orange.
Hanan Ben Salah



Assiettes en céramique émaillée vert,
rouge et orange Hanen Ben Salah.
Accompagnées de dessous de verre en
cuivre martelé et nickelé, transpercés de
pompons colorés.
Kahenart (Khédija Kilani)

Sur un coffre en bois décoré de la fin du 19e siècle destiné au trousseau de la mariée, étoles en étamine de laine, colorée avec des teintures naturelles et tissées à la main.

Mérim Besbes





Sur des carreaux de céramiques
anciennes appelés «ailes d'hiron-
delles», verres à pieds en verre
soufflé et coloré. Tarak Kamoun

NOKIA LUMIA DÉBARQUE EN TUNISIE

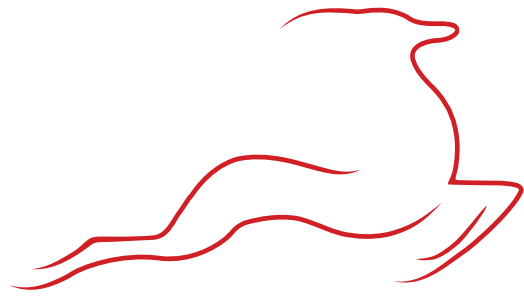


THE AMAZING
EVERYDAY

 Windows
Phone

NOKIA

الأزياء
Mode
fashion





Made in **TUNISIA**

PHOTOGRAPHIE, POL GUILLARD
ASSISTANT WASSIM EL HAMNAMI

STYLISME, SOFIA GUELLATY
ASSISTÉE PAR HEND GASMI

MAQUILLAGE ET COIFFURE
ASMA GEMEOUI

MANNEQUINS
SOFIA EL MOUTTAQUI
MOHAMMED BEN YOUSSEF

REMERCIEMENT : LA VILLA DIDON CARTHAGE

*BURNOUS EN LAINE, EL HANOUT
COLLIER, RAYHANA*

A full-length photograph of a woman with long, wavy blonde hair, standing against a rustic stone wall. She is wearing a long, dark blue velvet dress with a deep V-neckline and long sleeves. The dress is cinched at the waist with a black belt featuring a large, ornate gold and silver tassel. She is also wearing a gold watch on her left wrist. Her right hand is raised to her head, and her left hand is resting on the stone wall. The background is a wall made of large, rough-hewn stone blocks. The lighting is bright, suggesting a sunny day.

ROBE EN VELOURS, NARCISO DOMINGO
MACHIARELLI BY SEYF DEAN LAOUI
BRACELET, ACHETÉ AU SOUK DE LA MEDINA
DE TUNIS
COLLIER/ CEINTURE, RAYHANA



ELLE, ROBE SOIE ET PLUMES,
LET ME BE BY HICHEM NAFFATI
BOUCLES D'OREILLES,
RAYHANA
BRACELET EN STRASS,
SHOUROUK

LUI, VESTE, LET ME BE BY
HICHEM NAFFATI
PANTALON, SALAH BARKA

ROBE EN CRÊPE ET
MOUSSELINE DE SOIE,
AHMED TALFIT COUTURE

COLLIER, RAYHANA





LUI, VESTONET PANTALON HAREM, SALAH BARKA
ELLE, VESTE SALAH BARKA
JUPE EN MOUSSELINE DE SOIE, ALI KAROUI COUTURE
COLLIER CRAVATE ET BOUCLES D'OREILLES, RAYHANA





ROBE BRODEE, ALI KAROUÏ COUTURE:
BOUCLES D'OREILLES ET BAGUES, RAYHANA



A woman with long, wavy blonde hair is the central figure. She is wearing a gold beaded dress with a blue medallion. The background is a light blue gradient.

ROBE BRODEE, ALI KAROUI COUTURE
COLLIER, RAYHANA

PAGE DE GAUCHE
BURNIOUS EL HANOUT
ROBE, LET ME BE BY HICHEM NAFFATI
BAGUE, RAYHANA



gagnez en vitesse avec la première Clé 3G Max 42 en Tunisie

Chez Orange nous nous engageons à vous offrir le meilleur de l'internet 3G.
Grâce à la 3G Max, profitez de la vitesse de connexion la plus rapide avec un débit allant jusqu'à 42 Mbps.
Profitez en exclusivité de la nouvelle Clé 3G Max 42 avec son forfait Pro Internet Everywhere et bénéficiez de l'illimité
chaque jour de 8h à 19h en plus d'une connexion mensuelle de 15 Go à 50DT/mois.
Découvrez nos packs avec abonnement de 12 mois sur www.orange.tn ou dans l'une de nos boutiques.

la vitesse change avec Orange



la vie change avec **orange™**

لقاءات

RENCONTRES

ENCOUNTERS

Hommage
le Marrakech de Bill Willis

Focus
Azzedine Alaïa

Portfolio
la Tunisie à travers Pol Guillard

Hommage

le Marrakech de **Bill Willis**

texte Sadry Ben Mansour

Photos: Nicolas Matheus

Ceci est l'histoire d'amour entre un homme et sa terre d'accueil.

1966 marqua le début de cet amour passionnel entre Marrakech, une ville enchantée, d'une beauté digne des contes des 1001 nuits, et un extravagant jeune architecte d'intérieur répondant au nom de Bill Willis. Né dans le Tennessee, il a embarqué pour la France, à l'âge de 19 ans, afin d'y poursuivre ses études à l'École des Beaux-Arts de Paris, puis établit brièvement résidence à Rome.

Parcourir l'œuvre de Willis revient à entrer dans un magasin où l'on ne sait que choisir tellement tout est de très bon goût.

L'espace, les formes et les couleurs n'avaient aucun secret pour lui.

Il s' imprégna rapidement de la culture architecturale et artisanale marocaine. Certains diront même qu'il en découvrit, mieux que personne, l'âme de Marrakech.

Les clients et amis de Bill sont exclusivement des célébrités, des gens fortunés, tels que Yves Saint Laurent, Pierre Bergé qui lui confièrent la transformation et la décoration de Dar Es Saada, une pure merveille.

Mais l'on pouvait aussi compter des gens tels que Fricky Vreeland, ou encore The Rolling Stones, ...

Marier ancien et moderne, orner, agré-menter un art oriental millénaire de petites touches occidentales lui permis de devenir un alchimiste dans le domaine.

Une de ses contributions majeures a été de faire revivre et de réinterpréter le haut de gamme de l'architecture marocaine et de l'artisanat traditionnel, tels que «zelliges» et «tadelakt». Arts qui étaient, il y a quarante ans, au bord de l'extinction.

Son œuvre, bien que peu prolifique, a tout de même marqué une ère nouvelle dans la décoration orientaliste. Nous pouvons aujourd'hui dire qu'il y a un avant et un après B.W.

Bill Willis est mort, en 2009, à l'âge de 72 ans, en laissant pour mémoire éternelle, des œuvres sublimes, ainsi qu'un style à tout jamais ancré dans le patrimoine national de Marrakech, tels que Dar Es Saada, la Villa Oasis, le Jardin Majorelle, le Palais de la Zahia, Dar Noujoum (sa propre résidence), Rick's Café, et bien d'autres ...



Bill Willis in front of Paul and Talitha Getty's future residence, Palais de la Zahia. 1967. Photograph by Andee Nathanson

Bill Willis, his Marrakesh

This is a man's love story with his adoptive country.

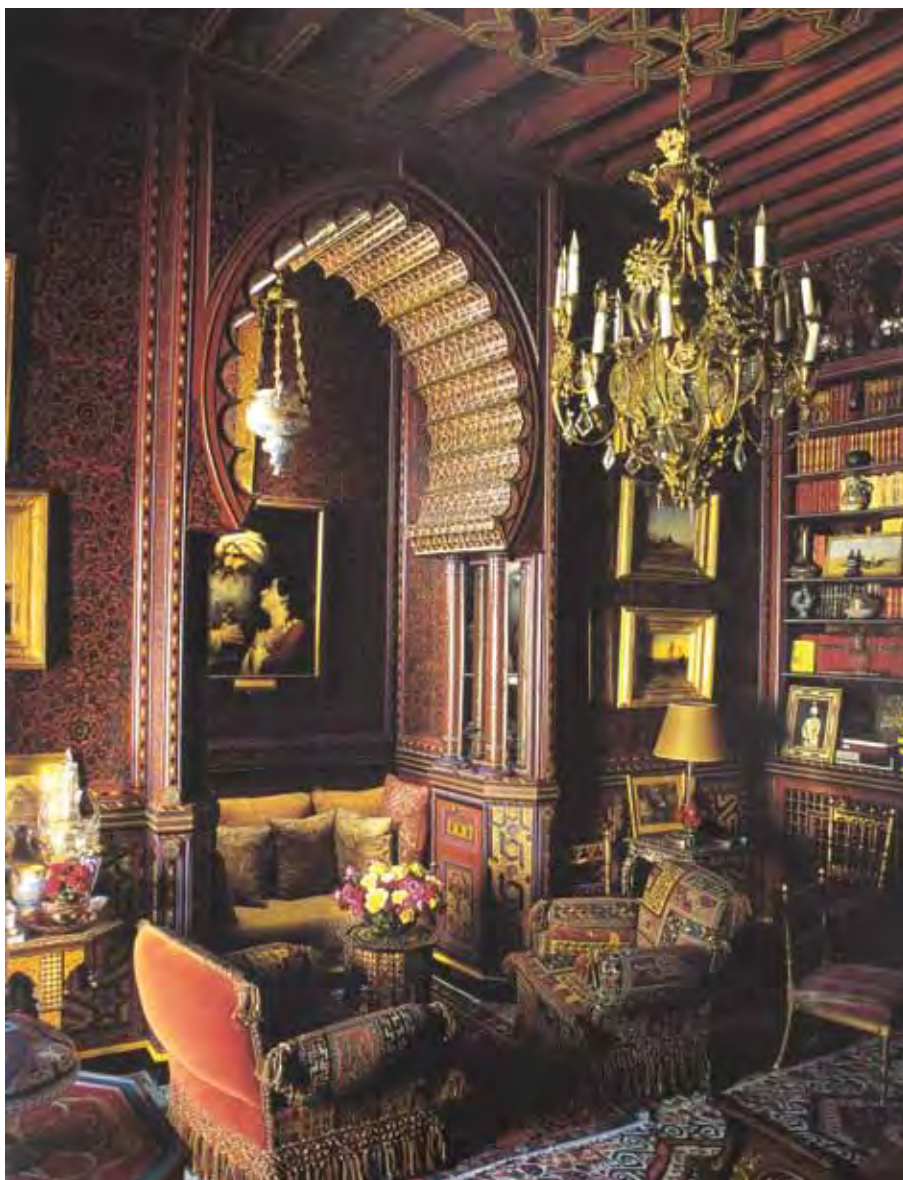
'Tis in 1966 that this passionate exchange begins between Marrakesh – a beguiling city worthy of the Thousand and One Nights – and an extravagant young interior designer by Bill Willis.

Born in Tennessee, Willis makes his way to France at the tender age of 19 to study at the École des Beaux-Arts de Paris, after which he resides in Rome albeit briefly.

Looking through Willis' oeuvre feels much like walking into a shop where everything is so tasteful one doesn't quite know what to choose. Space, shape and colour held no secrets for him.

He quickly absorbed Morocco's architectural and artisanal culture. Some would contend that he, more than any other, uncovered its very soul.

Un projet de livre retraçant sa vie et son œuvre fut initié de son vivant. Aujourd'hui achevé et commenté par Y.S.L., Pierre Bergé, Marian Mc Evoy, il s'intitule simplement : *Bill Willis*, il est publié aux éditions Jardin Majorelle.
Textes : Marian Mc Evoy
Photographies : Nicolas Mathéus



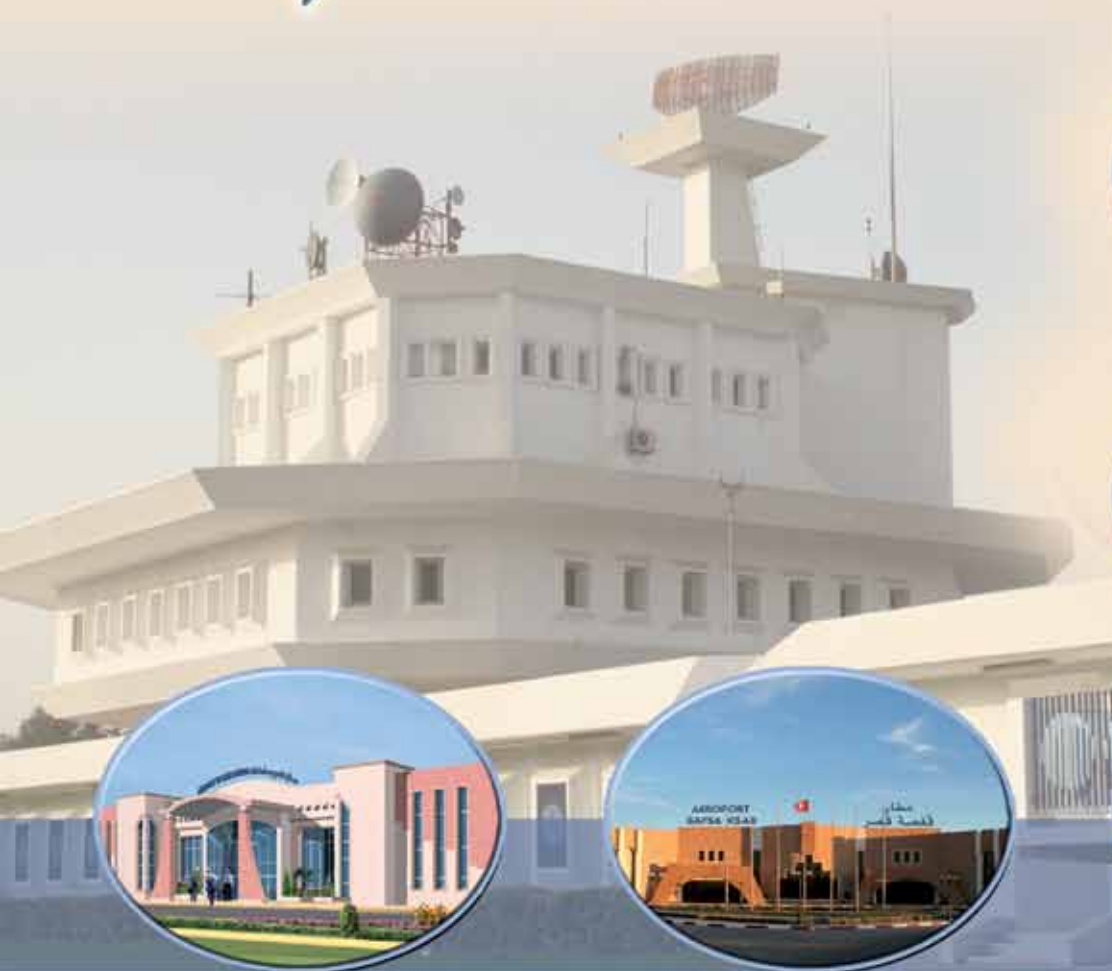


ديوان الطيران المدني والمطارات
OFFICE DE L'AVIATION CIVILE ET DES AEROPORTS



مطاراقتنا بولابة الحضارت

Nos Aéroports, Portails des Civilisations



Bill's friends were rich and famous – exclusively so. Yves Saint Laurent and Pierre Bergé entrusted him with transforming and decorating Dar Es Saada, an absolute marvel. Not to mention Fricky Vreeland, or the Rolling Stones...

Alchemist-like, he married ancient and modern, festooning the millennial arts of the orient with small western touches. One of his key contributions was to revive high-end Moroccan architecture and traditional crafts – such as zellij and tadelakt that had very nearly died out forty years ago – and reinterpret them. Though hardly prolific, his oeuvre has heralded a new era of orientalist interior design. One could speak of a 21st century BW.

Bill Willis died in 2009 at the age of 72. Leaving in memoriam sublime works and a style forever rooted in Morocco's national heritage; a style embodied in Dar Es Saada, Villa Oasis, the Majorelle Garden, the Zahia Palace, Dar Noujoum (his own home), Rick's Café, and many more...

Work had begun, during his lifetime, on a monograph looking back at his career. Posthumously completed with writings by YSL, Pierre Bergé, Marian Mc Evoy, the book, published by Editions Jardin Majorelle, is simply entitled Bill Willis.

إن مزاجته بين القديم والحديث والزخارف والزينة التي تعود إلى ألفية من الفن الشرقي المصنوع بلمسات غربية قليلة جعله يصبح كيميائيا في هذا المجال. وتمثلت إحدى إسهاماته الكبرى في إعادة إحياء الهندسة المعمارية المغربية والحرف التقليدية مثل "الزليج"، وتلك الفنون التي كانت منذ أربعين عاما على وشك الانقراض. ولقد تميزت أعماله، وإن لم تكن وفيرة، ببدء حقبة جديدة في الزخرفة الشرقية، وبات بإمكاننا اليوم أن نقول أن هذا قبل بيل ويليس وهذا بعده.

توفي بيل ويليس عام 2009 عن عمر يناهز الثانية والسبعين تاركا للذاكرة الأبدية أعمالا سامية راقية فضلا عن أسلوب متجذر في تراث مراكش الوطني مثل دار السعادة، وفيللا الواحة، وحدائق ماجوريل، وقصر الزاهية، ودار النجوم وهو مقر إقامته الخاص، ومقهى ريكس وكثير غيرها.

وكان قد تم البدء في مشروع كتاب عن سيرة حياته وأعماله قبل وفاته. وقد اكتمل العمل اليوم وكتب فيه كل من إيف سان لوران وبيير بيرجي وماريان ماك إيفوا، وعنوان الكتاب ببساطة هو: بيل ويليس، وقد نشرته حدائق ماجوريل وكتبت ماريان ماك إيفوا النص والتقط نيكولاس ماتبوس الصور.

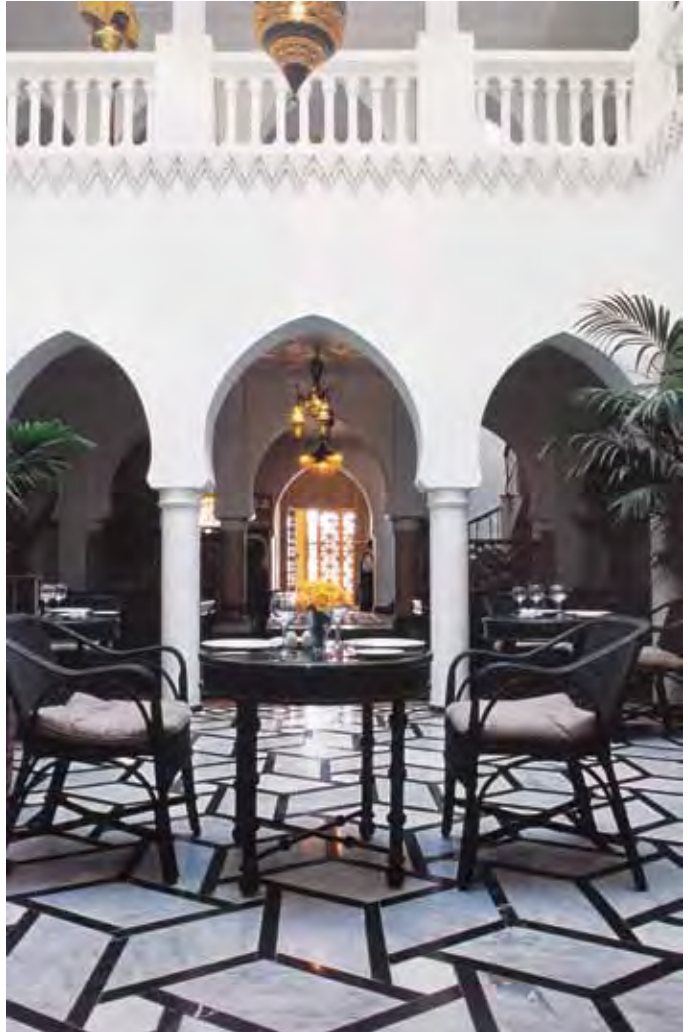
هي قصة حب بين رجل وموطنه الجديد.

لقد سجل عام 1966 بداية هذا الحب العاطفي المتبادل بين مراكش، المدينة الساحرة وجمالها الذي يستحق قصص ألف ليلة وليلة، وبين مهندس شاب مختص في التصميم الداخلي اسمه بيل ويليس.

ولد بيل ويليس في ولاية تينيسي وانتقل في سن مبكرة إلى فرنسا عندما بلغ التاسعة عشرة من عمره ليتابع دراسته في مدرسة الفنون الجميلة في باريس، وليستقر بعدها بفترة قصيرة في روما.

إن استعراض أعمال بيليس الإبداعية يجعل الاختيار صعبا لأن كل ما فيه يتميز بذوق رفيع، فالفضاء والشكل واللون ليس لها أسرار بالنسبة إليه. لقد تغلغل بسرعة في الثقافة المغربية والعادات والهندسة المعمارية. وقد يقول البعض أنه اكتشف روحها وأحس بها أكثر من أي شخص آخر.

بعد زبائن بيل وأصدقائه حصرا من المشاهير والأثرياء من أمثال إيف سان لوران وبيير بيرجي اللذين كلفاه بإجراء التحويلات وأعمال الديكور في دار السعادة الرائعة الجمال. كما يمكننا أن نذكر أيضا أشخاصا مثل فريكي فرييلاند أو فرقة الرولينغ ستونز...



Leurs points
communs ?

Skender ZRIBI
Promotion 2004
Director of Revenue Strategy
MARRIOTT
INTERNATIONAL



Salah RAJHI
Promotion 2009
Business Development Manager
SODEXO
Emirats
Arabes Unis



ils sont diplômés
de Vatel Tunis

et ils ont
tous réussi !

Babacar CAMARA
Promotion 2005
Analyst F&B
SOFITEL EUROPE



INTERNATIONAL BUSINESS SCHOOL
HOTEL & TOURISM MANAGEMENT

Focus

Une journée chez **Azzedine Alaïa**

texte CA, photos Emmanuel Lafay

Azzedine Alaïa est couturier. Né en juin 1940 à Jemmel, en Tunisie, il s'installe à Paris après un passage à l'Ecole des beaux Arts de Tunis en section sculpture. Sa passion pour la couture l'amènera chez Dior. En 1981, il fonde sa propre maison, Alaïa.

C'est dans une ruelle du quartier du Marais à Paris que nous entrons dans l'univers d'Azzedine Alaïa. Non loin de la rue de la Verrerie, le couturier a installé son atelier, sa maison, une grande galerie d'art et sa boutique. Tout est réuni dans près de 3.000 m² d'espace dédié à la création de ce génie de la couture.

Nous retrouvons tout l'univers Alaïa dans cette boutique aux volumes majestueux. Cet ancien atelier conçu sur une structure en fonte complétée par des pylônes en briques offre de larges ouvertures sur la rue. L'espace mélange les créations du couturier ainsi que de nombreuses œuvres d'art. Le mobilier oscille entre les créations de Jean Prouvé pour les tables d'exposition, Marc Newson pour les fauteuils « Orgone Chair » et Julian Schnabel pour les portants et quelques peintures.

Azzedine Alaïa est ce que l'on pourrait appeler «l'architecte» de la femme. Ses modèles d'apparence très simple sont en réalité des assemblages architectoniques de découpes qui révèlent et accentuent la moindre courbure du corps.

Son œil averti et l'assurance de son dessin, transforment le cuir en soie et sculptent le tissu sur le corps. C'est un artiste.

La boutique a depuis peu été agrandie par un nouvel espace pour les chaussures. Cette extension est signée par le designer Marc Newson.

Très attaché aux courbes, il livre ici un hémicycle en marbre blanc, ponctuellement souligné de cuir dans les niches d'exposition.





Azzedine Alaïa is a couturier. Born in June 1940 in Jemmel (Tunisia), he moves to Paris following a stint in the Sculpture Department at the Tunis School of Fine Arts. Soon, his passion for fashion leads him to work for Dior before founding his own eponymous label in 1981.

It is through a side street of the Marais area that one enters Azzedine Alaïa's universe. Just here, on rue de la Verrerie, the designer has based his studio, house, expansive art gallery and boutique. Here, all facets of his creative output are crystallised within 3,000 m² of space dedicated to this genius of Parisian couture.

One is able to embrace all of Alaïa's universe through this majestically volumetric boutique – an old workshop designed around a cast iron structure enhanced by brick pylons – which offers expansive street views. The space marries the designer's own creations with a medley of works of art. Dressing the interior are Jean Prouvé's trestle tables, Marc Newson's Orgone chairs, Julian Schnabel's hanging systems and a few paintings.

Azzedine Alaïa's work can be understood as an "architecture of the female form". His designs look deceptively simple but reveal themselves upon closer inspection to be elaborate architectonic compositions that accentuate, and reveal Woman's every curve.

His discerning eye and consummate sketching transform silks and leathers, sculpting fabrics onto women's very bodies: he is an artist.

The boutique has recently been extended to include a space dedicated to shoes, courtesy of Marc Newson. Equally influenced by curves as Alaïa himself, Newson offers up a white marble hemicycle, punctuated by stitched leather-clad display niches.

عز الدين عليّة مصمم أزياء، ولد في شهر جوان / حزيران من عام 1940 في مدينة جَمّال التونسية. انتقل عليّة إلى باريس بعد أن أمضى فترة في دائرة النحت في كلية الفنون الجميلة بتونس. إلا أن ولعه بالأزياء وشغفه بها دفعاه سريعا للعمل بدار ديور قبل أن يؤسس علامته الخاصة في عام 1981.

في شارع جانبي بمنطقة ماريه الباريسية، يوجد عالم عز الدين عليّة. وهنا في شارع لا فيروري أقام المصمم مشغله ومنزله ومتجره وقاعة معارض فنية شاسعة. وهنا أيضا تتبلور الأوجه المختلفة لإنتاجه الإبداعي في فضاء تصل مساحته إلى ثلاثة آلاف متر مربع مكرسة لعبقري الأزياء الباريسية هذا.

بإمكان المرء أن يعانق عالم عز الدين عليّة كله في متجره الفخم الواسع المهيّب - وهو ورشة عمل قديمة صممت حول هيكل حديدي مدعم بأعمدة ضخمة من الآجر، تكشف مشاهد واسعة من الشارع. في هذا الفضاء تتزاح إبداعات المصمم نفسه وأعمال فنية وتختلط بها. وتتمثل المفروشات الداخلية بطاولات عرض من تصميم جان بروفيه وكراسي أرغون لمارك نيوسون، وأنظمة التعليق لجوليان شنابل وبعض اللوحات.

يمكن فهم أعمال عز الدين عليّة على أنها "الهندسة المعمارية للشكل الأنثوي". ورغم أن تصاميمه تبدو بسيطة في مظهرها غير أنها تكشف عن نفسها عندما يتم تفحصها عن كثب، فتظهر وكأنها تراكيب معمارية تبرز كل انحناءات جسد المرأة وتكشفها.

إن عينه الفاحصة المميزة ورسوماته الباهرة تحوّل الحرائر والجلود وتحت الأقمشة على جسد المرأة. إنه حقا فنان.

ومؤخرا تم توسيع متجره ليضم فضاء خصّص للأحذية من إمضاء مارك نيوسون. إنه مثل عز الدين عليّة متعلق بالانحناءات. هنا يعرض نتاجه في هيكل نصف دائري من الرخام الأبيض تتخلله محاريب مغلفة برداء من الجلد تضم أعماله.

Marais
la rue de La Verrerie
Jean Prouvé
Marc Newson
Julian Schnabel

ماريه
شارع لا فيروري
جان بروفيه
مارك نيوسون
لجوليان شنابل



Adresse emblématique de la Tunisie, le Mövenpick Hotel Gammarth, jouissant d'un emplacement idyllique sur la baie de Gammarth, les 119 chambres et suites au design résolument contemporain vous offriront une expérience unique. Ses 4 salles de réunion sont un lieu idéal pour l'organisation de vos manifestations. Le Mövenpick Hotel Gammarth dispose également de 3 restaurants pour une cuisine internationale raffinée, d'un lounge pour des moments de tranquillité et de détente et d'un Spa pour ressourcer votre âme.

Passionately Swiss.™


MÖVENPICK
Hotel Gammarth Tunis

Bien-être, élégance, raffinement sont les concepts de cette nouvelle adresse.

Mövenpick Hotel Gammarth Tunis

Avenue Taieb Mhiri, P.B. 36, La Marsa 2078, Tunisie

Tél. +216 71 741 444, Fax +216 71 740 400

hotel.gammarth@moevenpick.com, www.moevenpick-gammarth.com

www.moevenpick-hotels.com

Mövenpick Gammarth Tunis  L'art de recevoir



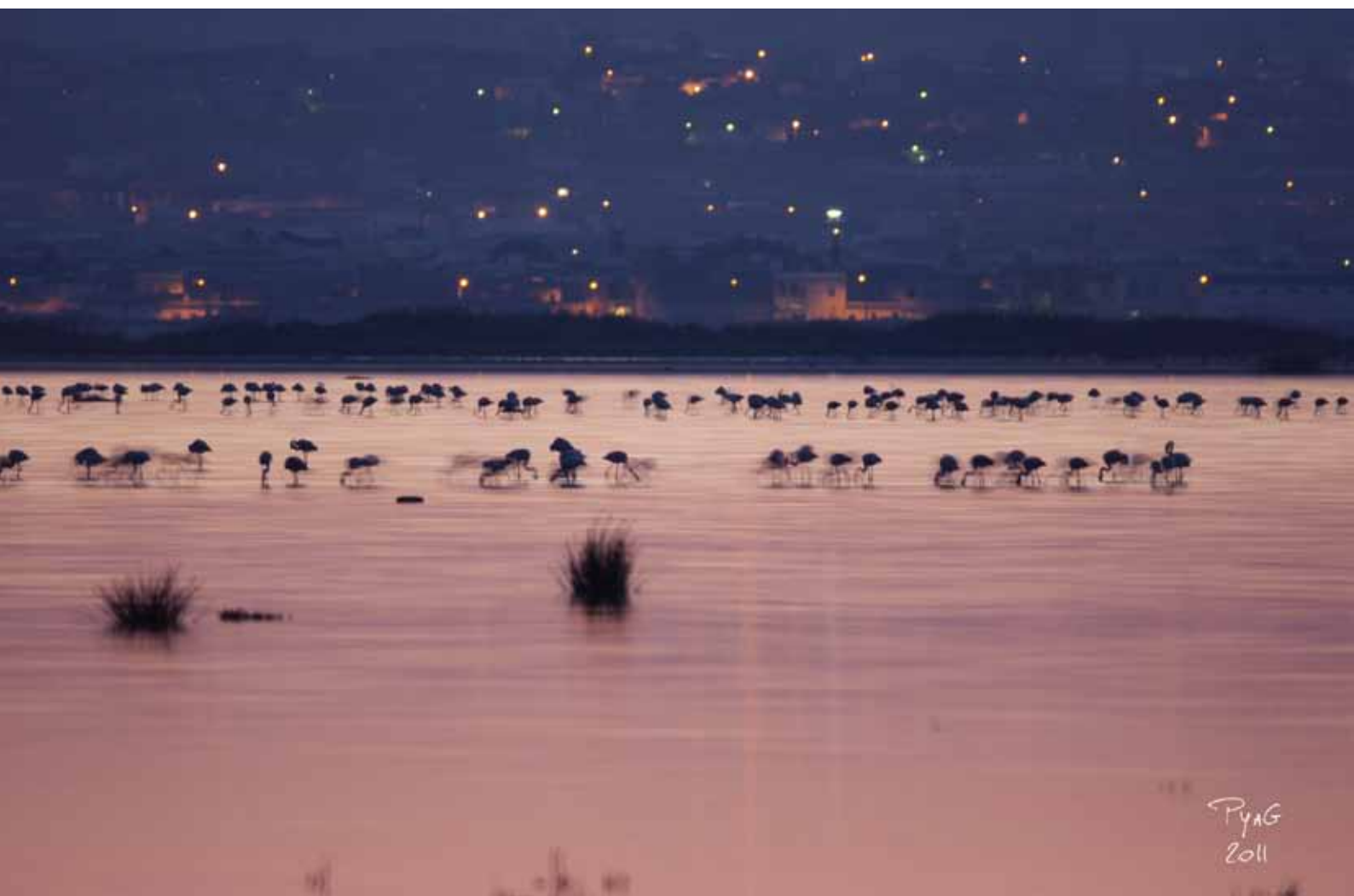
Portfolio

Pol Guillard

Lac Séjoui

Cocktail d'îatoire

Tunis 2010



PyAG
2011

Aïn Zaghouan

Juste un nuage

Tunis 2010







REGENCY TUNIS HOTEL

LES CÔTES DE CARTHAGE, TUNISIA



Accommodation

Our 201 rooms and 26 suites are equipped with :

- 2 telephones
- Free Internet Access
- Coffee / tea maker
- Electronic safe
- Satellite channels
- Mini bar

And available :

- Non smoking Rooms
- Rooms for persons with disabilities

Food & Beverage

- 6 restaurants
- 3 bars

Regency Executive Floor

- Personalized check-in and check-out
- Free breakfast, soft drinks and cold canapés
- Free WIFI internet connection

As one of our privileged guest, you are entitled to :

- Free fruit basket or cookies and bottled water at the guest's arrival
- One free meeting room for 10 persons max, on request and upon availability
- Free access to the Regency Executive Lounge

Conference center

- Welcomes up to 700 persons
- 9 meeting rooms

Leisure

- 2 outdoor swimming pools
- Indoor heated swimming pool
- Private beach
- Fitness club
- Turkish bath & sauna
- Massage, hydromassage
- Water sports

Nearby : golf, horseback riding, diving, tennis, thalassotherapy, casino, archaeological sites.

B.P. 705 - 2078 La Marsa - Les Côtes de Carthage - Tunisia - Phone : +216 71 91 09 00 - Fax : +216 71 91 20 20

reservations@regencytunis.com.tn

www.regencytunis.com

page précédente

Ghar el Meleh

Coquillages

Tunis 2010

Ghar el Meleh

No smoke on the water

Tunis 2010



PyAG
2011

**The second thing to do, once in Tunisia :
discover the magic of the South**

The 1st thing to do:
connect to the Tunisiana Network

- **EDGE Technology available**
- **High performance / Efficient network and wide coverage**

تونيزيانا
Tunisiana

Ghar el Meleh

Deuxième vie

Tunis 2010



تلك وأولئك





Amadeus SIYAHA

www.siyaha.tn

Proposez à vos clients des vacances au coeur
de la Tunisie authentique à des prix attractifs



Amadeus Tunisie

Immeubles TUNIMARA, Rue du Lac Constance,
1053 Les Berges du Lac, Tunis - Tunisie
Tél.: 71 167 600 - Fax.: 71 176 612

amadeus
Your technology partner

تعال نلهو

ÉVASIONS

FLY AWAY

SUR LA ROUTE DE
Ghar el Melh, Raf Raf et Sounine

WEEK END À MADRID



*Raf Raf : Vue sur l'île de la Galite
depuis le front de mer*

Sur la route de GHAR EL MELH

texte CA, photos Pol Guillard





La route de Ghar el Melh est le voyage de la villégiature. Un parcours qui sillonne les côtes entre montagne et mer pour découvrir un autre regard de la Tunisie : une nature verdoyante, des plages à flanc de colline, des champs cultivés sur les bords de la lagune, et les derniers vestiges d'une époque florissante.

Fondée par les Phéniciens, Ghar el Melh devient rapidement un comptoir renommé pour être l'avant-port d'Utique. Romains, Turques, Andalous, Maltais et Anglais se sont succédés au pied du djebel au fil des siècles et ont contribué au développement de la région.

Dès l'époque romaine, les grès du djebel, ont été exploités : on retrouve, aujourd'hui encore de nombreuses carrières en bordure immédiate du rivage.

La ville de Ghar el Melh garde de nombreuses traces d'une histoire mouvementée et de l'intense activité commerciale de cette région : on dénombre trois forts, l'un gardant l'entrée du village « Borj Lazarit », un second surplombant le village « «Borj El Wistani » et le troisième au niveau du vieux port « «Borj El Loutani » : tous sont d'inspiration ottomane. Ces forts ont surtout marqué une période quelque peu romanesque de Ghar el Melh : la piraterie.

Les Maltais, excellents navigateurs, menaient la piraterie et se servaient de ces forts comme base.

En continuant la route au-delà du village de Ghar el Melh, et en longeant la lagune, nous arrivons sur la très belle plage de Sidi Ali El Mekki du Djebel Nadour. Elle est accessible en voiture et offre une superbe vue sur le mausolée niché dans la colline.

Nous poursuivons le voyage dans la direction de Raf Raf à quelques kilomètres de Ghar el Melh. Ce village andalou est perché sur une colline adossée au Djebel Nadhour. En bas de la colline, on retrouve l'autre partie de la ville nommée Raf Raf plage qui s'étend tout le long de la côte. Depuis cette plage, la vue sur le fameux îlot rocher Pilaow est unique.

Mais Raf Raf ne se résume pas à ses plages de sables fins : la cité est reconnue pour ses vignes qui donne un raisin muscat de première qualité.

Les passionnées de soins naturels ne manqueront pas le masque à l'argile et les broderies raffinées portées par les femmes durant les festivités.

Le voyage se termine à Sounine, à seulement deux kilomètres de Raf Raf, dans un paysage plus sauvage et une côte parsemée de criques et de rochers.

Sounine est un enchantement pour les amateurs de pêche et de plongée sous marine. Le village est entouré de terres fertiles où l'on cultive différentes sortes de légumes mais surtout les grenades.

Vous pouvez faire des heures de randonnée au cœur d'une pinède surplombant la mer. Le marché de la petite ville de Ras-Jebal (à 10 km environ de Sounine) offre un très large choix de poissons et de fruits et légumes frais directement sortis des champs avoisinants.

Vous n'oublierez pas de goûter à la Tabouna: un pain préparé de façon artisanale par les femmes du village.

*Ci contre :
Plage de Ghar el Melh, barque ensablée par
les vents d'hiver*

*Page de droite :
Le marabout / tombeau de Sidi Ali El Mekki
enchassé dans la montagne*





A Road Trip to Ghar el Melh

The trip to Ghar el Melh is itself a vacation; a furlough that slaloms along the coast between mountain and sea uncovering a new facet of the Tunisian landscape: greenery, beaches nestling in hillsides, fields sown up to the edge of the laguna and the last vestiges of a flourishing era now bygone.

Founded by the Phoenicians, Ghar el Melh rapidly became a reputable counter for ships to stop at shortly before docking into Utica's harbour, their main destination. Over the centuries, the djebel welcomed the Romans, Turks, Andalusians, Maltese and British – each of whom contributed to the region's development.

The djebel's sandstone has been mined since Roman antiquity, and numerous quarries can still be found along the shore.

Ghar el Melh's town fabric speaks of a dynamic history marked by the region's intensively commercial activities. There are three forts, all of Ottoman style. Borj Lazarit protects the town ingress, Borj el Wistani overlooks the town proper, while Borj el Loutani guards the old harbour.

These forts are also remnants of the area's somewhat flowery history. The Maltese, who were excellent seamen, became equally good pirates dominating the region and using the Ghar el Melh forts as their base.

Driving further along the lagoon, one reaches the stunning Djebel Nadour beach. It can be

accessed by car, and offers superb views of the Sidi Ali El Mekki mausoleum perched on a hillside.

We continue our journey some kilometres further into Raf Raf, an Andalusian village atop a hill abutting onto Djebel Nadour. Downhill is a portion of the town known as Raf Raf Plage (Raf Raf Beach), which as its name indicates stretches all the way along the coast. Here is the best view of the famous Pilaow rock islet.

Raf Raf has more to offer besides its golden sandy beaches. The city is reputed for its vines producing muscat raisins of the highest quality. Those partial to a bit of pampering will enjoy the clay masks and intricately embroidered fabrics traditionally worn during festivities.

Our trip ends in Sounine. We are only two kilometres from Raf Raf's edge, yet the landscape is altogether wilder and the shore is scattered with rocks and craggy creeks: Sounine is quite a find for fans of fishing and scuba diving. The town stretches into fertile land; pomegranates are grown here primarily as well as a variety of vegetables. Just outside town, a pine forest overlooking the sea offers the perfect spot for hours of trekking. Some 10 kilometres ahead, the little town of Ras Jebel. It is worth visiting for its rustic market that offers a wide selection of freshly caught fish and fruits and vegetables newly picked from the nearby fields. Tabouna, an artisan bread freshly baked by the village women, makes for the perfect accompaniment.

وتنتهي رحلتنا في سونين، إذ أننا لا نبعد عن أطراف رفراف سوى مسافة كيلومترين، لكن المشهد الطبيعي برمته هو مشهد بري، فالصخور مبعثرة على الشاطئ والخلجان الصغيرة والروافد تملأ المكان. وسونين بلدة تعد اكتشافاً ولقياً لمحبي الصيد والغوص. وتمتد البلدة لتصبح أرضاً خصبة يزرع فيها الرمان في المقام الأول فضلاً عن مجموعة متنوعة من الخضروات. ونجد مباشرة خارج البلدة غابة صنوبر تطل على البحر هي بمثابة المكان المثالي للراحة بعد ساعات طويلة من الارتحال والتجوال. وعلى مسافة عشرة كيلومترات إلى الأمام نصل إلى بلدة صغيرة تستحق الزيارة هي بلدة راس جبل. التي تشتهر بسوقها الريفي الذي يقدم تشكيلة واسعة من الأسماك الطازجة والفاكهة والخضروات التي قطفت لتوها من الحقول القريبة مرفوقة بخبز الطابونة الذي تخبزه نساء القرية ويعد مرافقاً مكتملاً مثالياً.

فيما يحرس البرج «اللوطاني» (الأسفل) المرفأ القديم. وهذه القلاع هي أيضاً من مخلفات التاريخ الذي كان مزدهراً في الماضي. فالماطيون الذين كانوا بحارة ممتازين أصبحوا قراصنة جيّدين يهيمنون على المنطقة مستخدمين في ذلك قلاع غار الملح قاعدة لهم. وعندما نسير على طول البحيرة نصل إلى شاطئ جبل الناظور الساحر الذي يمكن الدخول إليه بالسيارة، وهو يفسح المجال لمناظر رائعة لضريح سيدي المكي الذي يجثم على سفح التلة.

ونواصل رحلتنا إلى رفراف وهي قرية أندلسية تقع على قمة تلة متاخمة لجبل الناظور. وفي أسفل التلة يوجد جزء من البلدة يعرف باسم شاطئ رفراف (رفراف بلاج)، وهي كما يدل اسمها تمتد على طول الشاطئ. ومن هنا نحصل على أفضل منظر للصخرة الجزيرة التي تسمى «بيلو». لكن رفراف لديها المزيد لتقدمه إلى جانب شواطئها ذات الرمال الذهبية. فهي تشتهر بكرومها التي تنتج أجود أنواع العنب المسكي. أما أولئك الذين يحبون الاسترخاء والاستجمام فيمكنهم أن يتمتعوا بالأقنعة الطينية والأقمشة التقليدية المطرزة التي يرتديها الناس في الأعياد والاحتفالات.

الرحلة إلى غار الملح هي فسحة بحد ذاتها؛ طريق يمر على طول الساحل ما بين البحر والجبل ويكشف وجهاً جديداً من المشهد الطبيعي التونسي: خضرة وشواطئ متداخلة تعشش في سفوح الجبال، حقول تغص بالزرع حتى حافات البحيرات، وبقايا حقبة ازدهرت في الماضي ثم اندثرت.

غار الملح التي أسسها الفينيقيون باتت بسرعة ملاذاً مشهوراً للسفن التي ترسو لفترة وجيزة قبل أن تدخل ميناء أوتيكا وهو وجهتها الرئيسية المقصودة. ولقد رحّب الجبل على مرّ القرون بالرومان والأتراك والأندلسيين والمالطيين والبريطانيين الذين أسهموا في تنمية المنطقة. ومنذ العصر الروماني بدأ استخراج الحجر الرملي من المحاجر التي تمتد على طول الشاطئ.

ويحكي النسيج المجتمعي عن تاريخ حيّ تميزت به النشاطات التجارية المكثفة. وتوجد ثلاثة حصون كلها من الطراز العثماني، فبرج «لازاريت» يحمي الدخول إلى المدينة، والبرج «الوسطاني» (الأوسط) يطل على البلدة،

Ci dessous :
Sur la route vers le port de pêche, terrasse vide
au bord de la lagune, au fond le village de Ghar El
Melh, le petit port et les fortifications.



Il y a plus simple pour épargner...



Compte épargne JOKER

La solution d'épargne idéale pour les Tunisiens résidant en France.

TFBank, seule banque à capitaux tunisiens et de droit français à opérer en France et en Tunisie.

TFBank-Siège Social
19, rue des Pyramides - 75001 Paris
Tél. + 33 1 53 45 30 30
contact@tfbank.fr

TFBank-Succursale de Tunis
Angle Avenue Mohamed V - rue 8006
Montplaisir - 1002 Tunis Belvédère
Tél. + 216 71 950 100
agencedetunis@tfbank.fr

 **TF Bank**
TUNISIAN FOREIGN BANK

Partenaire de vos ambitions.

www.tfbank.fr



CARNET D'ADRESSES

Hôtels

Hotel Dalia Raf Raf Plage; Tel: (+216) 72447 668

Restaurants

Cap Farina, Plage Sidi Ali El Mekki - Ghar El Melh

Tél.: (+216) 98 442 851

Chez Saddour, à 6 Km de la plage.

Café du vieux Port, Vieux Port Ghar El Melh

La croisette : Raf Raf plage, 7015,

Tel : (+216) 97 532 317

INFOS PRATIQUES

AÉROPORT D'ARRIVÉE

Aéroport Tunis-Carthage

ALLER A GHAR EL MELH

Depuis Tunis : la voiture reste le moyen le plus conseillé. les Agences de location de voiture ont un bureau à l'aéroport Tunis Carthage.

Transport collectif «louage» .

Pour les destinations nord à Tunis il faut aller à la station de Bab Saadoun

Les louages fonctionnent aux heures d'activité.

Train : Tunis Bizerte : Depuis la Gare SNCFT à Tunis

05:50/ 12:15/ 14:20/ 15:45/ 18:20

Informations et renseignements Tel : 71 345 511

De Bizerte vous pouvez prendre un Taxi collectif pour aller à Ghar Elmelh ,Raf Raf ou Sounine.

*Ci dessous :
Rafraf village, quelques touches colorées en
cette fin de matinée déjà très chaude.
Entrée du Fort Occidental de Ghar El Melh.*





L'enduit de plâtre, le matériau multi-avantages

Domaines d'application :

Les enduits de plâtre Knauf sont des enduits monocouches pour des parois et des plafonds à l'intérieur. Ils s'appliquent à la machine ou manuellement sur tous les supports minéraux rugueux et absorbants dans les constructions neuves ou en rénovation.

A l'exception des locaux à forte production d'humidité, les enduits de plâtre sont présents dans les bâtiments publics à forte fréquentation comme les bureaux, les centres commerciaux, les hôpitaux

les salles de spectacle mais aussi dans les habitations privées.

Application :

Un seul produit ne nécessitant pas un mélange hasardeux sur le chantier permet de réduire sensiblement le temps de travail et le nombre d'interventions.

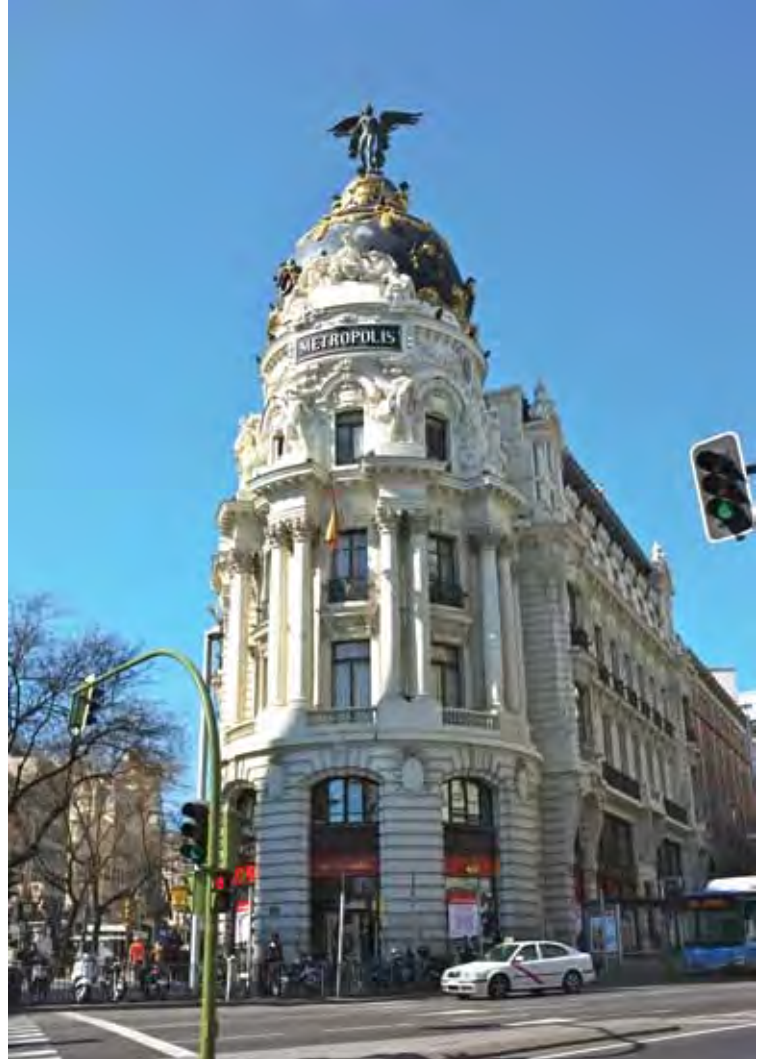
Par ailleurs, la projection de l'enduit à l'aide d'une machine est très rapide et donne un rendement nettement plus élevé. L'enduit de plâtre appliqué en une seule couche suffit à lui seul pour donner une finition lisse, satinée et blanche, avec une régulation d'hygrométrie et un degré coupe-feu d'une demi-heure par centimètre de produit.



Week end à **Madrid**

texte CA, photos Wamity





L'âme de Madrid

Madrid, une ville brûlante et enivrante, qui vous tient au cœur. En 1982, en pleine *Movida*, on pouvait lire sur les murs du quartier de la Malasana, « Madrid me mata » (« Madrid me tue de plaisir »). Madrid a laissé à Barcelone prendre le dessus dans le cœur des arty et festifs voyageurs.

Longtemps on a cru regarder l'Espagne à travers la capitale catalane. Pourtant, depuis quelques années Madrid est sortie de sa torpeur.

De jour, comme de nuit. Difficile de faire la part des choses, de savoir si la nuit est plus belle que le jour, car il faut réellement être madrilène pour suivre le rythme trépidant de l'un et de l'autre. Obligé de choisir entre la *vuelta de tienditas* et la *vuelta de copitas* dans les dancefloors qui parsèment la ville.

Certains disent, vieille rivalité oblige, que l'idéal est de vivre à Barcelone le jour pour la douceur, et à Madrid la nuit pour la fureur.

« A Madrid on ne se couche jamais avant d'avoir tué la nuit », disait Hemingway alors qu'il essayait d'oublier d'autres fureurs au bar du Museo Chicote.

Art et culture

Si vous n'avez pas vu les *Ménines*, vous n'avez pas été à Madrid. Ce tableau peint par Vélasquez est au cœur du Musée du Prado, reste l'incontournable de Madrid.

Le Prado renferme l'esprit de Madrid : il est royal mais ouvert, local et universel, solide mais toujours en mouvement. Il fait partie de ce qu'on appelle la Promenade de l'Art, un axe de trois kilomètres qui réunit le musée Thyssen-Bornemisza, le Caixa Forum (des architectes suisses Herzog et de Meron) et le Musée Reina Sofia où est exposé le « *Guernica* » l'une des œuvres les plus célèbres du peintre espagnol Pablo Picasso.

Tapas

Madrid est une capitale gastronomique. Des arômes du monde entier côtoient des plats traditionnels et contemporains à toute heure. Mais les tapas sont un must.

Madrid a ramené l'art des tapas à leur point de départ. Dans les marchés, on achète des produits de qualité avec lesquels on les prépare.

Comme à San Miguel, près de la Plaza Mayor, et maintenant à San Anton dans le quartier de la Chueca. Des marchés restaurés avec de généreux espaces ouverts où donner rendez vous à des amis pour un déjeuner tortillas, croquettes et huîtres accompagnées de cava (mousseux).

*Ci dessus :
Les immeubles néo classiques et baroques
de la très dynamique Gran Vía*

*Ci dessous :
Sculptures de Richard Serra au musée
de la Reina Sofia.
La Caixa Forum des architectes
Herzog et de Meuron.*



BGH
BlueGreenHill
 Residence
 Kantaoui • Sousse • Tunisia



 Imaginez une résidence exclusive, nichée dans un site unique : "La Baie des Anges". Imaginez une résidence surplombant la Marina d'El Kantaoui et s'incrétant dans son parcours de Golf, offrant ainsi des vues imprenables sur la Mer Méditerranée, le green et la ville de Sousse. "Blue Green Hill" est la consécration de ce rêve et un passage placide à la réalité, une résidence de très haut standing alliant luxe, confort et intimité.

 Imagine an exclusive residence, located in a unique site «La Baie des Anges». Imagine a residence overlooking the Kantaoui's Marina and embedded in its Golf course, therefore offering charming views over the Mediterranean Sea, the green and the city of Sousse. «Blue Green Hill» is the dedication to this dream and a placid transition to reality, a very high standing residence combining luxury, comfort and privacy.



Un projet de la STDi

Av.14 janvier 2011 - 4000 - Sousse - Tunisie

Tél. : +216 73 201 125 - Mob. : +216 22 205 400

www.bluegreenhill.com

City Soul

Madrid and its infamous Movida; a sweltering, exhilarating city. It was in 1982, at the height of the Movida, that one could read declaimed upon the Malasana neighbourhood walls "Madrid me mata" (Madrid kills me). It is true that Barcelona has somewhat overtaken Madrid as the arty travellers' and party kids' Spanish destination of choice. And yet, it is becoming apparent that going to Barcelona is not so much an experience of Spain as a foray into Catalan territory. Hence, Madrid has been regaining favour with those seeking an authentic Spanish experience.

Deciding between the pleasures of the day and the night's revelry is a difficult task indeed. Are evenings in Madrid truly more beautiful than mornings, are mornings livelier? One has to be Madrilenian at heart to be able to keep up with

the trepidatiously unfurling rhythm of a city that doesn't sleep.

Torn between a "vuelta de tienditas" and a "vuelta de copitas"! It has been said, in an attempt to quell old rivalries, that it would be ideal to live in mild Barcelona by day, and in fiery Madrid at night.

An evening in Madrid puts one in mind of Hemingway quipping "Nobody goes to bed in Madrid until they have killed the night" as he sipped the night away at the Museo Chicote bar.

Art and Culture

If you haven't seen *Las Meninas*, you have simply not been to Madrid. This Velasquez painting takes pride of place at the Prado museum. But there is more to the Prado which makes it an essential stop on any self-respecting Madrid jaunt; in many ways, it can be said to encapsulate the city's spirit: royal but open, local yet universal, established though ever-moving. The Prado sits on the Paseo del Arte (the Art Walk) a 3 kilometre long axis linking

it to the Thyssen-Bornemisza museum, Swiss architect's Herzog & de Meuron's Caixa Forum and the Reina Sofia museum that houses Picasso's *Guernica*.

Tapas

Madrid is a gastronomic capital. Cuisines from around the world jostle with local dishes both traditional and contemporary. Food is sampled throughout the day and tapas remain an absolute must.

Madrid has elevated tapas to an art all the while bringing them closer to their source: the markets where their ingredients are purchased. First, to San Miguel, near Plaza Mayor, then to San Anton in la Chueca.

These are beautifully restored markets with expansive open spaces perfect for meeting friends for a tortilla, croquettes and oysters lunch with lashings of frothy cava – of course.

Ci dessous :
Extension du musée de la Reina Sofia par
l'architecte Jean Nouvel.
Sculpture de Jean Dubuffet



meublentub

Le Partenaire de votre environnement de travail

collection



Bureaux & Usine
Z.I La Chargaia 1
Tél.: 71 205 600
Fax.: 71 205 300 / 205 304
E-mail: commercial@meublentub.com

www.meublentub.com

تعد مدريد عاصمة تذوق الأطعمة. إذ تتنافس المطاعم والمأكولات العالمية المتنوعة مع الأطباق المحلية التقليدية والمعاصرة كليهما. وعلى مجار اليوم يتم تقديم عينات منها ، وتبقى تاباس ضرورة مطلقة. ولقد رفعت مدريد تاباس إلى مستوى الفن فيما تقرب الأطعمة جميعها من مصدرها حيث يتم شراء مكوناتها. أولا ، إلى سان ميغيل قرب بلازا مابور ، ثم إلى سان أنطون في لا شويكا. هذه أسواق تم تجديدها بشكل جميل فباتت تضم مساحات شاسعة مفتوحة تعدّ مثالية للقاء الأصدقاء وتناول التورتيللا والكروكيت ومحار البحر كوجبة غداء وبالطبع مع مثلجات فوريثي كافا .

إذا لم تشاهد لوحة "لاس ميناس" أو لوحة "الوصيفات" للرسام الإسباني دييغو فيلاسكيز التي رسمها عام 1656 في ما يعرف بالعصر الذهبي الإسباني والتي تحتل مركز الصدارة في متحف البرادو، فكأنك لم تزر مدريد. ولكن هناك في متحف البرادو ما هو مهم أيضا مما يجعله محطة أساسية ولو كانت الزيارة إلى مدريد قصيرة. ومن عديد النواحي يمكن القول أنه ينبغي استيعاب روح المدينة : فهي ملكية لكنها مفتوحة، وهي محلية لكنها عالمية، وهي ثابتة راسخة إلا أنها دائمة الحركة .

يقع متحف البرادو في شارع الفن (باسيو ديل آرتي) وهو محور طويل يبلغ طوله ثلاثة كيلومترات ويربطه في نهاية الشارع بمتحف تيسين- بورنيميزا ومنتدى المهندس المعماري السويسري هيرتزوغ، وميرون كيكسا، ومتحف الملكة صوفيا الذي يضم لوحة "غرينيكا" الجدارية للرسام الشهير بيكاسو التي تصور مآسي الحروب .

De gauche à droite :
Une des nombreuses places de la capitale.
Me Melia Hôtel sur la Plaza Santa Ana
Le Palacio de Cibeles



روح المدينة

فالاختيار بين متعة النهار وحياة الليل الصاخبة هو بالتأكيد مهمة صعبة. فهل حقاً أن الليل في مدريد أكثر جمالا من النهار، أم أن حياة النهار أكثر حيوية ؟ على المرء أن يكون مدريد في داخله ليكون قادرا على مواكبة الإيقاع المخيف للمدينة التي لا تنام. وهو مجبر على الاختيار بين الجولة في المحلات التجارية الصغيرة والجولة بين الكؤوس الصغيرة... ولقد قيل في محاولة لتهدئة المنافسات القديمة أن المثالي هو قضاء نهار هادئ في برشلونة وليل صاخب في مدريد.

وذكرنا قضاء ليلة في مدريد بما قاله هامنغواي مازحاً: «لا يأوي أحد إلى فراشه ليلا في مدريد حتى يقتل الليل»، وذلك حين حاول أن ينسى كل همومه في حانة موزيو شيكوت.

رغم أن مدريد المعروفة بحياتها الثقافية التي تسمى موفيدا ذات طقس مرتفع الحرارة إلا أنها مدينة مبهجة. وفي عام 1982 عندما كانت الحركة الثقافية في ذروتها كان الناس يقرأون ما يكتب على الجدران في حي مالاسانا: "مدريد، إن متعتك تقتلني". وصحيح أن مدريد أفسحت المجال لبرشلونة لتحل مكانة في قلب الزائرين المولعين بالفنون وبالمهرجانات والأطفال من محبي الحفلات فباتت وجهتهم واختيارهم، لكنه بات واضحا أن الذهاب إلى برشلونة لا يمثل كثيرا زيارة إسبانية التي فقدناها في العاصمة الكتالونية رغم أن مدريد قد استيقظت في السنوات الأخيرة من سباتها واكتسبت استحسان أولئك الذين يسعون لخوض التجربة الإسبانية.



*Velasquez au musée du Prado
Plaza del Angel*



CARNET D'ADRESSES

Hôtels

DE LAS LETRAS : Sur la mythique Gran Vía, l'artère battante de la ville, l'un des édifices les plus emblématique a été transformé en hôtel en 2005. Poèmes de Garcia Lorca sur les murs et ameublement subtilement contemporain.
Gran Vía, 11.
www.hoteldelasletras.com

SELENZA : Notre coup de cœur pour cette aristocratique demeure dans le quartier Salamanca
Claudio Coello, 67
www.selenzahoteles.es

Me Madrid : Esprit glam et décalé sur la très belle et animée plaza de Santa Ana.
Plaza de Santa Ana, 14
www.memadrid.com

Restaurants

Ultra trendy le **BAR TOMATE** dans le quartier de Chamberí. Calle de Fernando el santo, 26

Populaire chic pour les fins gourmets, la **TASQUITA DE ENFRENTÉ** en plein quartier Triana

Tapas trendy la **CABRERA**, un incontournable de la nouvelle scène madrilène. Calle de barbara de braganza, 2.

INFOS PRATIQUES

FRÉQUENCE DES VOLS TUNISAIR

4 fois par semaine :
(vendredi/samedi/dimanche/lundi)

AÉROPORT D'ARRIVÉE

Aéroport Madrid - Barajas (T1) (Aeropuerto Internacional Madrid Barajas)
Aéroport de Madrid Barajas, 28042 Madrid, Espagne
Téléphone: +34(0)913 936 000
Fax: +34(0)913 936 204
Email de contact : clientesmad@aena.es

BUREAU TUNISAIR

Direction : Plaza de Los Mostenses 13 Edificio Parking, 1a planta 28015 Madrid, Espagne
tel : 0034 91 541 94 98/tunisair.madrid@infonego-cio.com/fax : 0034 91 542 30 36

RÉSERVATIONS

Tel : (00 216 71) 941 285
E-mail : Resaonline@tunisair.com.tn
Réserver & Acheter en ligne : www.tunisair.com

OFFICE DE TOURISME

Calle Duque de Medinaceli 2, 28014, Madrid
Tél. : +34 914294951
Fax: +34 914293705
turismo@madrid.org
<http://www.turismomadrid.es>



CITÉ LES PINS - LAC 2

RESIDENCE L'AMBASSADEUR



APPARTEMENTS LUXUEUX

Tél. : (+216) 71 75 23 00
GSM : (+216) 22 88 00 55
(+216) 22 44 00 55

www.tiba-immobiliere.com

طبة العقارية
TIBA IMMOBILIERE

Hôtel de charme d'un style méditerranéen distingué



CARTHAGE LAND
Yasmine Hammamet - Tunisie

**AQUA
LAND**



الغزالة للأطفال

la Gazelle
ENFANTS
KIDS

PAR CHAKIB DAOUD



Les déserts du Nord de l'Afrique
abritent plusieurs animaux.

Tiens! Tiens
Que voit-on làbas?

Deux palmiers et...

Chez moi!!!

C'est ma
tanière

Je me présente,
je suis...

Et si on fait une
devinette??



On ne me reconnaît pas encore?!



D'accord je rajoute

J'habite les déserts du Nord de l'Afrique comme la Tunisie, le Maroc, l'Algérie...



Je mange les souris, les petits oiseaux, les lézards...



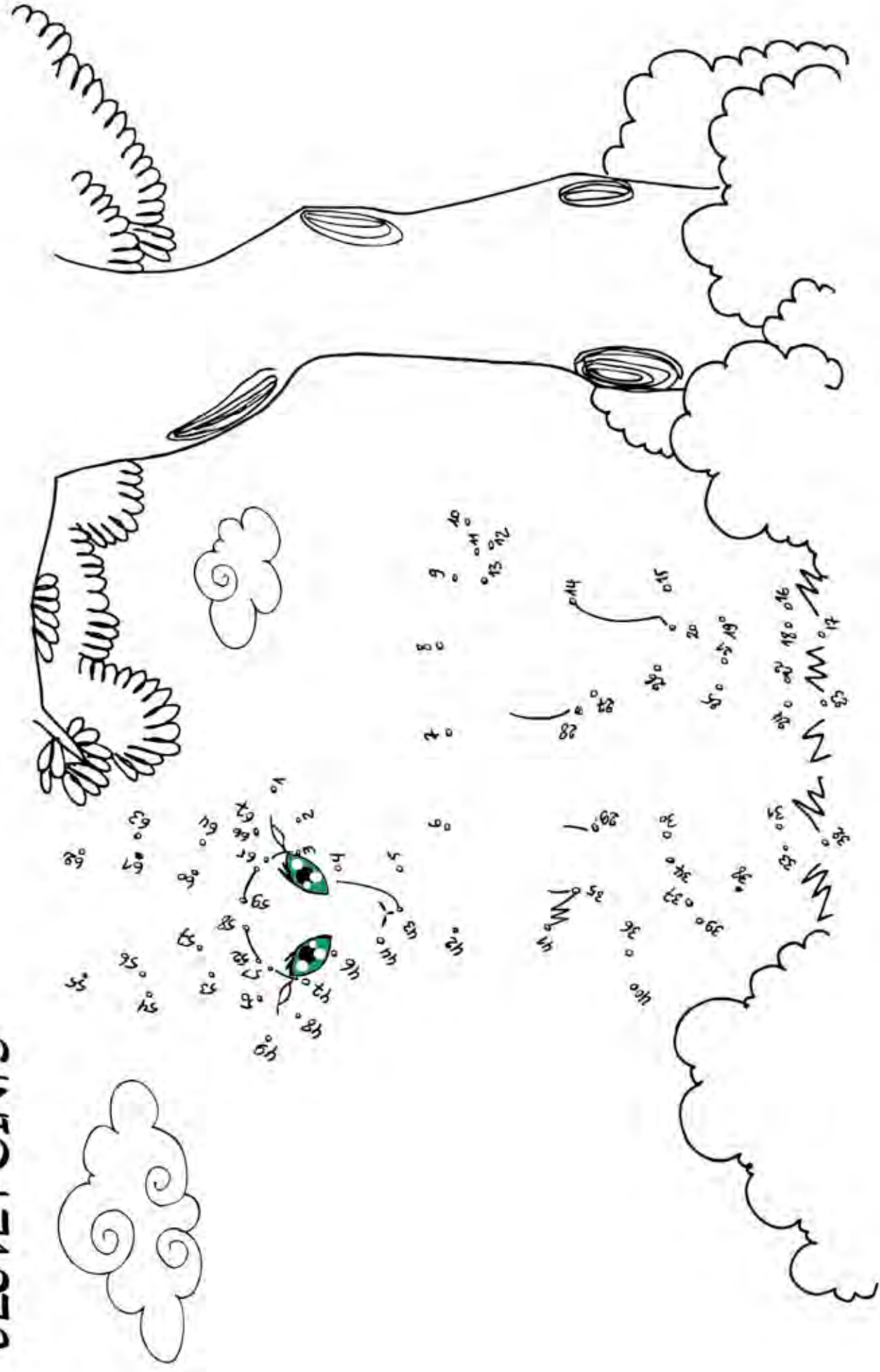
OUI, Finalement on me reconnaît... Je suis



LE FENNEC
et je suis **TUNISIEN**



JEU DE POINTS



Relier les points pour obtenir votre dessin.

1



2



هيا بسرعة
إلى السيارة..

لدينا علبة
إسعافات أولية...



يا إلهي
إن قدمك
تنزف!..

ماذا أفعل؟



إن بعض الناس يلقون
بفواضلهم على الشاطئ..

كيف وصلت
تلك قطعة الزجاج
إلى هنا!!؟؟



هذا مؤسف جدا..



بطريقة تجعل
عامل النظافة
بعيدا عن خطرها

سأحاول نزع هذا
الجزء و وضعه
في حاوية القمامة

هذه الأشياء تلوث
البيئة.. يجب علينا
نوعية الناس...

صحيح يا بني
إن القمامة تهدد
سلامة البيئة..
و الناس

لقد قرأت عن رسكلة
المواد و تفككها في
الطبيعة...





لهذا يجب رسكلته...
حتى تتمكن من توظيفه
في أشياء أخرى...



يتفكك البلور
نلقائيا بعد 4000 سنة
أو أكثر...



علينا القيام
بعمليات التحسيس
والنوعية ...



نعم



شكرا يا ابي

هيا لنكمل
التجول على
شاطئ البحر...

Le labyrinthe du désert

Notre ami le Fennec souhaite manger une souris. Aidez le à trouver son chemin.



1

2

3



SICAM

هريسة هريسة و يوفى الكلام



et le Meilleur
se trouve toujours
à l'intérieur...

www.sicam-tunisia.com

Société Industrielle de Conserves Alimentaires de Medjez El Bab
Tel : + 216 78 560 577 - Fax : + 216 78 560 351

L'Huile d'Olive de Tunisie ***parfume tout ce qu'elle touche...***

L'Huile d'Olive est l'emblème par excellence de la cuisine méditerranéenne.

Ses multiples facettes gustatives et sa facilité d'utilisation, en ont fait un produit voyageur, utilisé de nos jours dans toutes les cuisines du monde.

on épice, on aromatise avec l'huile d'olive. On conserve, on marine, on cuisine, on saute, on poêle, on frit à l'huile d'olive...

Quelque soit le produit, de l'entrée au dessert, l'huile d'olive se marie à tout.

Elle se mêle à d'innombrables ingrédients pour varier les vinaigrettes.

Cru, un simple filet d'huile d'olive suffit à rehausser la saveur des légumes.

Cuite, elle accommode viandes, volailles et poissons.

De grands chefs la réinventent même dans les desserts.

Huile d'Olive de Tunisie

Saine et Savoureuse

www.tunisia-oliveoil.com



Programme de Promotion
de l'Huile d'Olive
de Tunisie

الخطوط الجوية التونسية

TUNISAIR

PRÉSENTATION DE LA COMPAGNIE



Actu Tunisair

Festival de la salsa «TABARKA LATINO DAYS 1012»

TUNISAIR TRANSPORTEUR OFFICIEL

Du 28 au 30 JUIN 2012

Festival de Carthage

TUNISAIR TRANSPORTEUR OFFICIEL

Du 05 juillet au 15 août

Festival de la MEDINA

TUNISAIR TRANSPORTEUR OFFICIEL

Du 22 Juillet 2012 au 15 Août 2012

Sponsor de l'équipe tunisienne des jeux paralympiques de Londres (Athlètes de la fédération tunisienne des sports pour handicapés)

TUNISAIR TRANSPORTEUR OFFICIEL

Du 29 Août au 09 sept 2012

Jeux olympiques de Londres 2012

TUNISAIR TRANSPORTEUR OFFICIEL

Du 27 juillet au 12 août 2012



Ci dessous
Youssef Akrouf, qualifié pour les jeux olympiques de Londres 2012
en catégorie Laser Standard

Ci contre :
Photo de famille : livraison A320, 16/07/2012

CEO Airbus, Fabrice Brégier, Ministre Tunisien du Transport
Abdelkarim Harouni, PDG de Tunisair Rabeh Jerad.

Nouveau A320

«Aziza Othmana»

Tunisair vient de recevoir son nouvel Airbus A320. la livraison a eu lieu le 16 Juillet 2012 à Toulouse, chez Airbus Industries. Ce nouveau venu dans la flotte a été baptisé Aziza Othmana.

Un peu d'histoire

Aziza Othmana 1606-1669

Arrière petite fille de Othman Dey, Aziza Othmana est un personnage marquant de l'histoire de la Tunisie. Loin des frivolités, elle consacre sa vie à la méditation et à la prière. Femme érudite, elle affranchit ses esclaves et fait construire une «driba» pour donner un toit aux sans-abri, et consacre une part de ses biens à l'alimentation des personnes âgées. A la fin du XVIIe siècle, elle prend la décision de faire construire un hôpital pour alléger la souffrance et la douleur des personnes âgées et des dépourvus. Le projet prend vie sous forme d'hospice, ou « Morstane », situé à la rue El Azzafine - Ras Eddarb, non loin de l'endroit où se trouve aujourd'hui l'hôpital qui lui doit son nom. Elle lui constitue un «habous» pour lui assurer la pérennité. Elle devient ainsi la première femme du pays à avoir fait construire un hôpital à ses frais.



Tunis-Milan

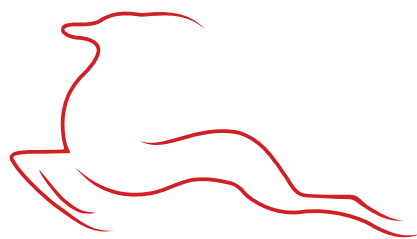
plus souvent
9 vols par semaine



الخطوط التونسية
TUNISAIR

Pour tout renseignement et réservation contactez votre agence habituelle
ou appelez le call center de TUNISAIR au 81 10 77 77-71 101 300 ou encore visitez notre site web.

tunisair.com



Tunisair dans le Monde Tunisair around the World

tunisair.com

Carte réseau Lignes régulières



ABIDJAN

Galerie Résidence Nabil Plateau, Rue de commerce
Adresse Postale : 01 BP 11 642 ABJ 01
Tél : 00225 20 22 45 40/42/43
Fax : 00225 20 33 61 54
email : tunisairbj@aviso.ci

ALGER

6 rue Abdelkarim Khatabi
Alger 16000 Algérie
Tél : 00213 2163 5860/5407
Fax : 00213 2163 5406

Aéroport Houari Boumedienne (19 Kms) Escalé
Tél : 00213 2150 9478
Fax : 00213 2120 7022
email : tunisairalger@yahoo.fr

Aéroport Essenia-Oran

Tél : 00213 4159 1225
Fax : 00213 4159 1225

AMSTERDAM

WTC Schiphol Tour B, 9th floor
Schipol boulevard 219, 1118 BH Schiphol
Tél : 0031 207 219 102
Fax : 0031 20 405 70 99
email : sales@tunisairamsterdam.nl

ATHÈNES

14, Xenofondos Street, near Syntagma Square
Athènes
Tél : 0030 2103220104/105
Fax : 0030 2103231985
email : tunisair@otenet.gr

BAMAKO

Complexe Hôtel de l'Amitié
Bozola BP, E2240 Bamako Mali
Tél : 00223 20 21 86 42/43
Fax : 00223 20 21 86 17
email : tunisairbko@katelnet.net

BARCELONE

Direction : Calle Diputacion n° 279, 3° - 7a 08007
Barcelone Espagne
Tél : 0034 93 488 10 05
Fax : 0034 93 487 66 98
email : tunisairbcn@tunisair.e.telefonica.net
Call Center / Agence 0034 93 488 24 59

BENGHAZI

Av. Jamel Abdennaceur
Benghazi, Libye Hotel Tibesti N°5
Tél : 00218 61 909 69 79 // 00218 61 909 00 16/17
Fax : 00218 61 909 65 90

BEYROUTH

Place Riadh Elsolh imm. Chaker El Oueini BP. 1531
Beyrouth, Liban
Tél : 00961 1 980370/1/2/3
Fax : 00961 1 980374
email : tunisairbeyrouth@dm.net.lb

Bureau Aéroport

Tél : 00961 1 628251
Fax : 00961 1 628251

AMSTERDAM

WTC Schiphol Tour B, 9th floor
Schipol boulevard 219, 1118 BH Schiphol
Tél : 0031 207 219 102
Fax : 0031 20 405 70 99
email : sales@tunisairamsterdam.nl

BRUXELLES

Av. Louise, 182 1050 Bruxelles Secrétariat de direction
Tél : 0032 2 627 05 61
Fax : 0032 2 627 05 71

Agence/ Réservation

Tél : 0032 2 627 05 50
Fax : 0032 2 620 03 16

Escalé Zaventem (12km)

Tél : 0032 2 720 36 78
Fax : 0032 2 753 26 66

Escalé frêt

Tél : 0032 2 721 65 80
email : tunisairbruxelles@skynet.be
Call Center 0032 2 627 05 51/52

CASABLANCA

Représentation/Agence ville et Réservation
Angle rue Mohamed El Fakir et Allal Ben Abdallah 7ème étage Casablanca 20 000
Tél : 00212 05 22 201488 // 00212 05 22 293452
00212 05 22 274807
Fax : 00212 05 22 206012

Aéroport Mohamed V (35 Kms)

Tél : 00212 05 22 539653
Fax : 00212 05 22 539653
email : tunisaircasa@menara.ma
escalécasa@menara.ma

DAKAR

24, AV. Léopold Sedar Senghor
Tél : 00221 33 823 14 35
Fax : 00221 33 823 70 23

Aéroport Yoff (17Km) c/o Air Afrique

Fax : 00221 33 823 47 43

DAMAS

Rue Mayssaloun Face Chan place HTL Représentation
Tél : 00963 11 2455462
email : tunisair.dam@juliadumna.com

Réservation

Tél : 00963 11 2225626
00963 11 2248887
Fax : 00963 11 2229998 // 00963 11 2316821

DUBAI

PO Box 1020 Dubai Al Maktoum
Sreet Al Mazroui Blong-Dubai
Tél : 00971 4 2211176 // 00971 4 2222007
Fax : 00971 4 2232109
email : tunisair@emirates.net.ae

DUSSELDORF

Berliner Allée 47 ,40212 - Düsseldorf
Tél : 0049 211 3230916/18
Fax : 0049 211 132471
email : duesseldorf@tunisair.de

FRANCKFURT

Kaiserstr. 44, 60329 Frankfurt/Main
Tél : 0049 69 27 10 01 0
Fax : 0049 69 27 10 01 35
email : promotion.fra@tunisair.de / www.tunisair.de

Aéroport BP : 23, 60549 Frankfurt Ticket counter

531, Terminal 1 Halle B
Tél : 0049 69 69 05 52 81
Fax : 0049 69 69 04 84 61
email : centre.fra@tunisair.de

GENÈVE

Direction : 5, rue du Mont-Blanc, 1201 Genève
Tél : 0041 227161720
Fax : 0041 227382189
email : direction@tunisair.ch

Agence : Aéroport de Genève. Guichet 204

email : reservation@tunisair.ch

Aéroport Cointrin, 1215 Genève

Tél : 0041 227178448
Fax : 0041 227178449
email : escale.geneve@tunisair.ch

ISTANBUL

Valikonagi Cad Bizim Apt 8/1 Nisantasi
Istanbul
Tél : 0090212 2417097 // 0090212 2258853
Fax : 0090212 2311054
email : info@tunisairturquie.com
agences@tunisairturquie.com
escale@tunisairturquie.com

JEDDAH

Adham com.center Medina Road p.o box 1240
Jeddah 21431
Tél : 00966 2 653 0881/89 // 00966 2 651 2120
Fax : 00966 2 651 5020

Aéroport King Abdelaziz North Terminal

Tél : 00966 2 685 3065

KOWEIT

FAHD EL SALEM STREET NR 16/17 PO Box
21860 SAFAT, 13079 STATE OF KUWAIT
Tél : 00965 2414066
Fax : 00965 2451331
email : tunisairkwt@alsayergroup.com

LE CAIRE

14, rue Talâat Harb Av. 11776 Le Caire Aéroport
International du Caire (20km)
Tél : 00202 5753971/420
Fax : 00202 5740677
email : tunisair.egypt@yahoo.fr

LISBONNE

Aeroporto de Lisboa Rua c. Edifício 124 Piso
Gabinete 1 A1700, Lisboa-Portugal
Tél : 00351 21 849 63 50
Fax : 00351 21 849 63 46
email : tunisair-reservas@mail.telepop.pt

LONDRES

Representation 6, Vigo St. London W1S
3HF
Tél : 0044 020 7437 6236
Fax : 0044 020 7434 0537
email : tunisairlondon@aol.com
tunisairlondon@aol.com

Aéroport (24 km) Heathrow Terminal 4 Pod 3, TW6

3XA
Tél : 0044 20 8564 9597 // 0044 020 8759 0083
Fax : 0044 020 7437 0537
email : tunisaircargo@aol.com

LYON

33 Quai St Antoine 69002 Lyon
Tél : 0033 4 77 37 37
Direction
Tél : 0033 4 72 77 37 25
Fax : 0033 4 72 77 37 24
email : tu.lyon@tunisair.fr

Aéroport BP St. Exupéry: 104 69125

Tél : 0033 4 72 22 75 08
Cargo
Tél : 0033 4 72 22 52 25
Fax : 0033 4 72 22 75 09
email : tu.lyon@tunisair.fr
Call Center 0820 044 044

MADRID

Direction : Plaza de Los Mostenses 13 Edificio
Parking, 1a planta 28015 Madrid Espagne
Tél : 0034 91 541 94 98
Fax : 0034 91 542 30 36
email : tunisair.madrid@infonegocio.com
Escalé : Aéroport Madrid - Barajas (T1)
Tél : 0034 91 305 63 58

Call Center/Agence 0034 91 541 94 99

MARSEILLE

Représentation/Administration Le Grand Prado 15
Allée Turcat-Mery 13008 Marseille
Tél : 0033 4 91 32 84 35
Fax : 0033 4 91 32 84 39
email : tu.marseille@tunisair.fr

Agence Réservation

Tél : 0033 4 91 32 84 32
Fax : 0033 4 91 32 84 33

Aéroport Marseille Provence

Tél : 0033 4 42 14 21 75 // 0033 4 42 14 30 98
Fax : 0033 4 42 31 44 98
email : escalemarsaille@yahoo.fr
tu.marseille@tunisair.fr
Call Center 0820 044 044

MILAN

Représentation pour le nord de l'Italie - Via Baracchini n°9, 20123 Milan
Tél : 0039 02 80 57 7 52 // 0039 02 86 91 94 55
Fax : 0039 02 72 02 29 12
email : tunisair.milano@tunisair.it

Airport Malpensa 2000

Tél : 0039 02 58 58 03 81
Fax : 0039 02 58 58 10 21
email : tunisair.malpensa@tunisair.it
Call Center 0039 06 42 11 32 32

MUNICH

Schwanthalerstrasse, 5
80336-München
Tél : 0049 89 59 56 53/54
Fax : 0049 89 5 50 35 19
email : muenchen@tunisair.de
Call Center 00 49 69 27 100 10

NICE

Aéroport Nice Côte d'Azur 06 281 Nice Cedex 03
Terminal 2
Tél : 0033 4 93 21 35 06/11
Fax : 0033 4 93 21 34 79
email : tu.nice@tunisair.fr
Call center 0820 044 044

NOUAKCHOTT

Agence et réservation Représentation 27 Imm.
JAWDA, Av. J.F. Kennedy BP. 5359 Nouakchott
Tél : 00222 525 87 62/63
Fax : 00222 525 87 64
email : tunisair.nouakchott@mauritel.mr

PARIS

Direction/Agence: 15 Av de Friedland
Tél : 0033 1 42 12 31 00
Fax : 0033 1 44 15 90 00

Agence : Tél : 0033 1 42 12 31 42/32/28

Service Groupes : Tél : 0033 1 42 12 31 04/34/44

Aéroport Orly Sud (14 Km)
Tél : 0033 1 49 75 67 75
Fax : 0033 1 49 75 68 51
email : callcenter@tunisair.com.tn

ROME

Représentation générale Via del Tritone 87-
00187 - Rome
Tél : 0039 06 42 11 31 32
Fax : 0039 06 42 82 59 58
email : tunisair.roma@tunisair.it

Réservation Groupe

Tél : 0039 06 42 11 32 62
Fax : 0039 06 42 82 59 58
Agence Tunisair Rome
Tél : 0039 06 42 11 32 72
email : tunisair.roma@tunisair.it

Aéroport Da Vinci Fiumicino Adresse Fiumicino

Tél : 0039 06 65 01 01 87
Fax : 0039 06 65 01 00 19
email : tunisair.fiumicino@tunisair.it
Call Center 0039 06 42 11 32 32

SFAX

4 avenue de l'Armée 3000 Sfax
Tél : 00216 74 228 // 74 297 080
Fax : 00216 74 299 573

SOUSSE

Représentation générale pour le centre, 5 av.
Habib Bourguiba
Tél : 00216 73 225 232 // 73 223 952

Agence

Tél : 00216 73 227 955
Fax : 00216 73 225 233

TABARKA

Représentation 76, allée Jean Jaurès
31000 Toulouse

TOULOUSE

Représentation 76, allée Jean Jaurès
31000 Toulouse
Tél : 0033 5 61 62 77 11 // 0033 5 61 62 07 03/43
Fax : 0033 5 61 62 07 39
email : tu.toulouse@tunisair.fr
Call center 0 820 044 044

TRIPOLI

Agence Haiti 6, Haiti Street
Tél : 00218 21 333 63 03
Fax : 00218 21 333 77 50
email : tiptu.haiti@ttnet.net

Représentation 59, Av. du 1er Septembre, Imm.El

Badri, App. N° 7, 3ème étage, Tripoli
Tél : 00218 21 444 64 99 // 00218 21 333 97 59
Fax : 00218 21 333 44 81
email : tunisair.tip@ttnet.net

TOZEUR

AV. Farhat Hached Route de Nefta, 2200 Tozeur
Tél : 00216 76 470 038 // 00216 76 472 127

Aéroport international Tozeur Nefta (13 km)

Fax : 00216 76 470 033

TUNIS

Agence Siège TUNISAIR Boulevard du 7
Novembre 19872035 Tunis Carthage
Tél : 00216 70 837 000 // 00216 70 838 300
Fax : 00216 71 71 942 505

Agence principale 19, Rue Houcine Bouzaiene

Tél : 00216 71 336 500 // 00216 71 344 096
Fax : 00216 71 341 632

Agence Liberté 138, Av. de la Liberté

Tél : 00216 71 841 258/967
Fax : 00216 71 802 336

Agence El Menzah

Tél : 00216 71 238111 // 00216 71 233 310
Fax : 00216 71 230 151

Agence La Kasbah

Tél : 00216 71 573 934 // 00216 71 571 751
Fax : 00216 71 561 458

Agence La Marsa

Tél : 00216 71 775222 // 00216 71 740680
Fax : 00216 71 746 455

Aéroport Tunis Carthage (8 Kms)

Tél : 00216 71 754 000

Call Center 00216 70 838 111 // 81 10 77 77

callcenter@tunisair.com

Fidelys

00216 70 837 100 // fidelys@tunisair.com.tn

VIENNE

Agence et Réservation Administration opemring
7/151010 Vienne
Tél : 0043 1 581 42 06/07
Fax : 0043 1 581 42 08

ZURICH

Agence & Réservation
Tél : 0041 (0) 840 07 07 07
Fax : 0041 (0) 43 816 28 11
email : resa.zrh@tunisair.ch

Aéroport de Zürich Terminal 2 BP 2532 - CH 8060

Zürich
Tél : 0041 (0) 43 816 28 24
email : escale.zurich@escale.ch

La flotte Tunisair / Tunisair Fleet / أسطول الخطوط التونسية

La flotte actuellement en exploitation est composée de 32 appareils
 Tunisair currently has 32 aircraft operating
 يتكوّن الأسطول قيد الإستخدام من 32 طائرة



Type / Type / النوع **2 AIRBUS A300 - 600**
 Sièges / Seats / المقاعد **28C / 235Y**
 Poids au décollage / Take off weight / الوزن عند الإقلاع **165 T**
 Longueur / Lenght / الطول **53,62 M**
 Hauteur / Height / العلو **16,90 M**



Type / Type / النوع **15 AIRBUS A320**
 Sièges / Seats / المقاعد **162Y ou 8C / 150 Y**
 Poids au décollage / Take off weight / الوزن عند الإقلاع **73,5 T**
 Longueur / Lenght / الطول **37,57 M**
 Hauteur / Height / العلو **11,76 M**



Type / Type / النوع **4 AIRBUS A319**
 Sièges / Seats / المقاعد **16C / 90Y ou 144Y ou 12C / 102Y**
 Poids au décollage / Take off weight / الوزن عند الإقلاع **70 T**
 Longueur / Lenght / الطول **33,84 M**
 Hauteur / Height / العلو **11,76 M**



Type / Type / النوع **7 BOEING 737 - 600**
 Sièges / Seats / المقاعد **126Y**
 Poids au décollage / Take off weight / الوزن عند الإقلاع **65,09 T**
 Longueur / Lenght / الطول **31,20 M**
 Hauteur / Height / العلو **12,60 M**



Type / Type / النوع **4 BOEING 737 - 500**
 Sièges / Seats / المقاعد **126Y**
 Poids au décollage / Take off weight / الوزن عند الإقلاع **56,47 T**
 Longueur / Lenght / الطول **31,01 M**
 Hauteur / Height / العلو **11,13 M**



Consignes à bord Instructions onboard

Tunisair est heureuse de vous accueillir à bord. L'équipage est à votre disposition pour rendre votre voyage agréable. Voici quelques conseils pour mieux profiter de votre vol en notre compagnie. Merci d'avoir choisi Tunisair.

Tunisair welcomes you onboard. The captain and his crew are pleased to help you enjoy your flight. The following instructions are intended to insure your in-flight safety and comfort. Thank you for flying Tunisair.



INTERDICTION DE FUMER

Pour votre confort et votre sécurité, tous les vols Tunisair sont non-fumeurs. Il est également strictement interdit de fumer dans les toilettes.

NO SMOKING PLEASE

For your comfort and safety, all Tunisair flights are non-smoking. It's strictly forbidden to smoke in the toilets.

CEINTURES DE SÉCURITÉ

Pour votre sécurité, vous devez attacher votre ceinture lors du décollage et de l'atterrissage à la demande du commandant de bord et de son équipage. Il est recommandé de garder sa ceinture attachée durant tout le vol, en cas de turbulences inattendues.

SEAT BELTS

You must have your safety belt fastened for take-off and landing and when requested to do so by the captain or crew. We recommend that you keep your seat belt fastened during the flight in case of unexpected turbulence.

FAUTEUILS

Le dossier de votre fauteuil doit être relevé lors de l'atterrissage et du décollage.

SEATS

For take-off and landing all seats must be in an upright position.

OBJETS EN CABINE

Nous vous prions de bien vouloir vous assurer que vous emportez avec vous l'ensemble de vos bagages de cabines et de vos effets personnels lors du débarquement. Tunisair n'est pas responsable de la perte et des oublis à bords de ses avions.

OBJECTS IN THE CABIN

Please kindly ensure that you take with you all your cabin luggage and personal belongings on landing. Tunisair is not responsible for the loss on its aircraft.



APPAREILS ÉLECTRONIQUES

Les appareils électroniques (téléphones portables, balladeurs, radios, TV portatives, etc.) peuvent perturber le système de navigation des avions. Nous vous remercions de renoncer à utiliser ces appareils durant toute la durée du vol. Veuillez également à éteindre ordinateurs portables, jeux électroniques, calculettes, rasoirs électriques et caméscopes au décollage et à l'atterrissage.

ELECTRONIC DEVICES

Electronic devices such as cordless telephones, portable CD players, radios, televisions and remote control devises can affect the navigation systems of aircraft, so please refrain from using them during the flight. Please note that laptop, computer games, calculators, cassette recorders electric razors and video cameras should not be use during take-off and landing.

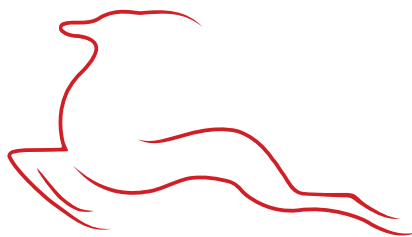


BOISSONS ET REPAS

Selon le vol, un petit déjeuner, une collation ou un repas vous seront servis à bord. Tous nos menus sont Halal. Toutes les boissons sont gratuites (à l'exception du champagne et liqueurs en classe économique).

DRINKS AND MEALS

Depending on the flight, breakfast, a snack or a full meal will be served. Pork is never served. All drinks (except for champagne and liquors for economic class passengers) are free.



Bagages cabine - Mesure de sûreté Baggage Cabin - Security measures

En application de la réglementation européenne pour les bagages cabines au départ et à destination de toutes les escales de l'Union Européenne. (Suisse inclu)

In accordance with European regulations concerning hand baggage on flights from and to European Union destinations (included Switzerland)

Règles pour le transport des liquides* en cabine

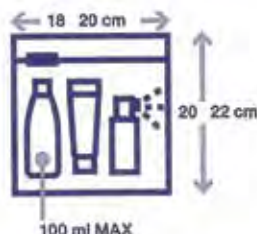
* gel, pâte, crème, aérosol

Rules applying to liquids* in the cabin

* gels, pastes, creams, aerosols

Dans un seul sac transparent et fermé d'une contenance d'un litre, placez les liquides dans des récipients de 100ml.

Place all liquids in 100ml containers in a 1-litre, closed, transparent bag.



Tous les autres liquides doivent être placés dans vos bagages de soute en veillant à bien les protéger.

All others liquids must be placed in your hold baggage. Make sure they are properly packed to avoid leakage.

Hors du sac sont autorisés :

The following do not need to be carried in a closed bag

- ° les aliments et les boissons pour le bébé qui voyage
- ° food and drink for an infant travelling with you



- ° les médicaments indispensables durant le vol
- ° medicines essential to your wellbeing during the flight

Au passage en salle d'embarquement, présentation séparée des objets : Present the following items separately at the security checkpoint :



Achats hors taxes Duty-free shopping

Les liquides achetés dans un aéroport ou à bord d'un avion de l'Union Européenne doivent être placés dans un sac fermé.

All liquids purchased at an airport or aboard an aircraft from a European Union country must be placed in a sealed bag.

- ° Liquides achetés placés dans un sac scellé.
- ° Liquids purchased must be placed in a sealed bag.



- ° Conservez bien votre preuve d'achat.
- ° Keep your proof of purchase.

Dans tous les autres cas, les liquides achetés seront retirés.
In all others cases, all liquids purchased will be confiscated.



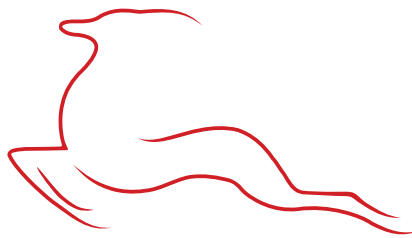
fidelys

tunisair.com

Votre fidélité, notre récompense.

IPPT MC/CA/11





Vos suggestions pour une meilleure qualité de service
Your suggestions for better quality

Nous vous remercions d'avoir choisi Tunisair.

Thank you for choosing Tunisair.

- ☐ **Voulez vous nous faire part de votre satisfaction /** You want to tell us how satisfied you were with your flight
- ☐ **Souhaitez vous nous faire une suggestion /** You wish to make a suggestion
- ☐ **Vous avez vécu un incident lors de votre voyage. Cet incident concerne /** You encountered an incident during your trip which concerns :

☐ **un retard / une annulation** ☐ **a delay / a cancellation** ☐ **vos bagages/** Your luggage ☐ **Autres/** Others

Nous vous remercions de compléter les informations suivantes en lettres capitales

We would be grateful if you would provide us with the following information capital letters.

☐ **Mr/** Mr ☐ **Mme/** Mrs ☐ **Mlle/** Ms

Nom, Prénom / First name, surname _____

Profession/Job _____

Nationalité/Nationality _____

Adresse/Adress _____

Pays de Résidence/Residence country _____

Ville de Résidence/Residence Town _____

N°de téléphone/Phone number _____

Courriel/email _____

Motif du voyage/Purpose of your trip _____

Date du voyage/date of departure _____

Votre provenance/ Your departure city _____

Votre destination/ Your destination _____

N°de vol/Fight number _____

N°de siege/Seat number _____

Classe/Booking class _____

Conseil en solution / Estimation & Optimisation des coûts / Transport & Logistique / Fret Urgent-Express-DBC / Assistance Fret / Chargement & Déchargement de la Marchandise / Respect & Surveillance Intégrité de la Marchandise / Vérification Conformité & Intégrité de l'Emballage / Assistance Transit / Formalités douanières / Suivi Permanent de la mission / Réservation / Confirmation d'Embarquement / Tracking / Confirmation & Avis d'arrivée / Enlèvements & Livraisons / Prise en Charge Exclusive / Optimisation & Respect des délais / Tracking / POD



Tél.: (+216) 71 80 88 81 / (+216) 71 80 75 22 / (+216) 71 79 99 36 / Fax: (+216) 71 79 99 31
commercial@fret-ex.net / commercial@fret-ex.com / www.fret-ex.net / www.fret-ex.com

Transport International & Logistique Fret Express



EQUIPEMENT
POUR **PORTES**
& **FENETRES**

Siège social : Rue de la Physique, Z.I Ben Arous 2013, Tunis, Tunisie.

Show Room Soukra : 45 Avenue Fattouma Bourguiba Sidi Fraj Km 13, la Soukra 2036 Ariana, Tunis.

Show Room Sfax : Ceinture Kaied M'hamed, Taniour (Rocade) 3042 Sfax.

Show Room Tanit : Tanit Center Boutique N° 38, Sidi Daoud, 2046 La Marsa, Tunisie.

E-mail : contact@equiporthe.com.tn

Web : www.equiporthe.com.tn

Tél.: (+216) 71 382 924 / 380 262

Tél.: (+216) 70 944 277

Tél.: (+216) 74 444 326

Tél.: (+216) 70 938 715

Fax: (+216) 71 380 789

Fax: (+216) 70 944 193

Fax: (+216) 74 444 327

Fax: (+216) 70 938 044

Restaurant La Bouillabaisse



Marina - Yasmine Hammamet - Tél.: 72 241 841

TOP EVENTS

Travel Agency & Events

Team Building

Incentives



Soirée d'entreprise



Hôtels

Séminaires

www.topeventstunisie.com

296 Avenue Habib Bourguiba Bloc A N°2 2025 Carthage Sallambo

Tél.: (+216) 71 733 006 - 71 731 420

Fax : (+216) 71 733 026

Email : contact@topeventstunisie.com - top.events.tunisie@gmail.com

Chirurgie Esthétique en Tunisie

www.esthetiquecontact.com

Cheveux

- Micro-greffe

Visage

- Lifting cervico-facial
- Lifting cervico-facial avec blépharoplastie
- Rhinoplastie

Silhouette

- Liposuccion
- Plastie abdominale

Seins

- Augmentation mammaire par prothèses
- Réduction mammaire
- Plastie prothèses

Clinique El Menzah

Tél: (00216) 98.306.896 - polyclinique.elmenzah@gnet.tn





ManpowerGroup

Des solutions innovantes pour vous créer de la valeur ajoutée dans un monde du travail en évolution.



Flexibilité

- Travail temporaire
- Pré-recrutement
- Gestion de contrats
- Recrutement non cadres
- Flexisécurité

moez.naceur@manpower-tunisie.com



Cadres et cadres dirigeants

- Recrutement
- Assesement
- Chasse de tête
- Bilan de compétences

chirine.bsais@manpower-tunisie.com



Outsourcing

- Externalisation du processus RH
- Conseil solutions
- Recrutement de masse

moez.naceur@manpower-tunisie.com



Pour plus d'informations, contactez-nous :

Siège Social

Immeuble Kaffel, rue du Inc Leclercq, Les Berges du Lac - 1053 Tunis
Tél. : +216 71 656 230
Fax : +216 71 656 152
Insaf GHAZOUANI : insaf.ghazouani@manpower-tunisie.com

Agence Tunis

Tél. : +216 71 999 380/040
Moez NACEUR : moez.naceur@manpower-tunisie.com

Manpower Professional

Tél. : +216 71 656 230/188
Chirine BSAIS : chirine.bsais@manpower-tunisie.com

Agence Bizerte

Tél. : +216 72 433 400/260/103
Wiem BELKHOUJA : wiem.belkhouja@manpower-tunisie.com

Agence Sfax

Tél. : +216 74 401 145/746/748
Jawad SALIM : jawad.salim@manpower-tunisie.com

Manpower. Créateur de solutions pour l'emploi
www.manpower-tunisie.com

**The 2nd thing to do, once in Tunisia:
walk barefoot on the beach**

The 1st thing to do:
connect to the Tunisiana Network

- EDGE Technology available
- Performant network and wide coverage

تونيزيانا
Tunisiana

انت الأولى